DOE-DECI-,SI-PATRU DE ORE

ALE UNE

FEMEI SIMTIBILE

sau

O MARE LEȚIE

DE

PRINCESA CONSTANCA DE S.

tradusă de

N. RUCAREANU







BUCURESCI,
În tipografia lui Eliade
1843.

PREFAЏЪ.

Орї чine поate ведѣ къ, tradȣкънd ачѣastъ карте, кȣџetȣл meȣ n'a фost atъt a 'mвогъџi пе ромънї кȣ ȣn романџ maї mȣлt, кът a ле аръta пънъ ла че пȣnt omȣл tребȣe a фi ръбdъtор шi ертъtор кiар кънd osъndeщe; къ de mȣлte орї osъnditȣл meritъ maї mȣлt drentatѣ лȣmeї de кът osъnditорȣл крȣџарѣ карnefiчелȣї, шi къ вinoвatȣл, ла фȣрчї ȋnsȣшї, esпirъ adesѣ ȣn sȣффлet neвinoвat. Ȋn фелȣл ачesta гъsim aчї ȋnadeвър o mare лекџie saȣ o ȋntreagъ фiлosoфie.

Ȋn алтъ вреme maї търziȣ, (Dȣmnezeȣ maї щie кънd) поate къ ла ачest sȣжet n'ар фi фost треȣвinџъ d'o maї лȣнгъ префаџъ de кът de рънdȣриле de maї sȣs, saȣ поate niчї d'ачелѣ; ma акȣm кънd noї ромънii паре къ n'am авѣ алтъ трѣбъ de кът sъ пъsкочim ла disпȣte апъръnd sлoвеле шi sлoвnirѣ лор; кънd ne плаче a ne лега de орї че фър'a щi a ne da шi кȣвънtȣл, sокotiȣ de кȣвiinџъ a ziче чева, кът se ва пȣtѣ maї пе sкȣрt, че se atinџe de лimва noastръ.

Пentрȣ oаре-каре ziчерї лȣate кȣ drentȣл de moщenire deла mȣma noastръ лatina шi ромъnite, пentрȣ oаре каре ортогрaфie шчл., че am ȋntревȣinџat aiчї пе кȣm se веde, чine щie че пȣ'mї воїȣ aȣzi deла ачеї ȣвitорї de критикъ шi ȣръtорї de ...

dikatъ! ma респȣnsȣл meў, ші кȣвѫntȣл пentрȣ че s'aў sкрis astфeл este ꙟnsȣшĭ PARALLELISMUL D. ELIADE, ꙟntre diaлeкteлe itaлian ші ромънў; aчeл tresaȣр nепрецȣiбiл пentрȣ лimба noastръ aл aчeлȣї бърбat че dȣпъ tot dрепtȣл meрitъ ші ва meрita ꙟn totd'aȣna stima ші чinstiрѣ ромънiлор, прекȣm dȣmnѣлȣї a щiȣt фaче прогресȣл лiteratȣ-реї лор. Sъ чitim, domniлор, sъ чitim кȣ лȣaре aminte aчeл параллелismў, ꙟnкъкiар sъ'л stȣdiem; ші atȣnчї ne вom фaче mȣлt maї dрепцї, mȣлt maї бȣnї ꙟn прiвinца aчѣasta: atȣnчї вom кȣnoaще къ ар фi mȣлt maї бine a кritiкa ші a ne лега de ziче-риле че noї ꙟnшine репetim adesѣ п'ꙟn кanчeлaрii-ле noastре, прекȣm *amплoiat*, *sȣsпandaрi-sѣк*, ші aлteлe asemenѣ; atȣnчї ne вom ꙟntреба: oaре авȣt'am noї вре o nевoie a лe прiimi ꙟn лimба noastръ? ші de лĕ am прiimit, черчetatȣ-лĕ am, datȣ-лĕ am чea пȣцin хараkterȣл eї; ꙟmбръкatȣ-лĕ-am ꙟn вeшмѫntȣл ромънеsк? Bom вedѣ къ noї ziчem ші sкрim: *emaблȣ*, *респeкtaблȣ* шчл., ші ne вom ꙟndȣра a ерta пe чеї че ziк: *amaбiл*, *респeкtaбiл*, ші'ї вom реkȣnoaще къ aў щiȣt a se гъndi maї бine de кът noї. Tot кȣ aчest кȣвѫnt вom da лimбеї ші dрепtȣл d'a ziче *simцiбiл*, *прецȣiбiл* шчл.; dрепt че'л aре ъnкъ deлa stръбȣniї noщri.

Кънd s'aў iвit лa noї чeлe d'ънtъї фoї aлe Кȣриерȣлȣї Ромънеsк, ꙟntр'o лimбъ maї бȣnъ, чeва maї кȣръцitъ de mȣлцimea stрънismiлор ші бaрismiлор кȣ кaре ера ꙟnцesatъ, o Doamne! ꙟmї addȣк aminte, че шiроae de desпрeц ші de блasфeme кȣрцѣ пeste aчeлe фoї кȣ лimбъ-лe кȣ tot din гȣрiлe noastре! ma, mȣлцȣmitъ черȣлȣї, eлe aў кȣрs, s'aў пръвълit ꙟn aбisȣл iгnoранцеї ші aл вanitъцiї, ші лimба 'шї a ȣрmat dрȣmȣл eї. Înчet, ꙟnчet am ꙟnчепȣt ші noї, кiар aщia кaрii stрiгam ꙟmпротiва eї, a ne 'oбiчnȣi кȣ dънsa; am ꙟnчепȣt a o ворбi, a o sкрie ші ъnкъ ші чева maї mȣлt: am ꙟnчепȣt a ziче ꙟn лoк de: пȣблiк, oккȣп, шчл., пȣблiкaрisesк, oкȣпaрisesк...; ші aша, кънd neкъжindȣne, кънd desneкъжindȣne пe лimбъ ші пe реформaторiї eї, aкȣm am пъsкочit o ꙟntребaре пe кaре tot noї o гъsim ꙟndestȣл de serioasъ: « dar че ziчem, ꙟnвeчї лimба noastръ ва merџе tot asфeл sкimбънdȣse ші префъкънdȣse пe фie-кaре zi? » Ma глasȣл dрепtъцii кaре este глasȣл adeвърȣлȣї ne респȣnde: « Dar че! dȣsȣ-в'-aцї вoї вр'o datъ лънгъ aчеї реформaторї, жертфit-aцї, daкa nȣ din aвeрiлe, din лeфiлe, din къшiгȣрiлe воastре, чeл пȣцin din чѣsȣрiлe воastре ȣn sinгȣр minȣt, кa, ꙟmпрeȣnъ кȣ dъnшii, sъ въ гъndiцї, sъ въ sфътȣiцї кȣm sъ гръбiцї прогресȣл лimбеї воastре?
« Афаръ dintр'aчѣasta, черчetat-aцї вoї лimбiлe пъmъntȣлȣї, aффлat-aцї кънd, вре ȣna че ар фi aвȣt aчеeaшї soartъ кȣ лimба воastръ, че ар фi zъкȣt d'aчеeaшї воaлъ, a ꙟnчепȣt a'шї вeni ꙟnфiре, doїsпрезeче anї ші maї nȣmaї ȣn om de ajȣtoр фostȣ-'ї-aў oaре ꙟndestȣї saў nȣ? Фiцї реkȣnoskъtoрї! »

Unii d'ꙟntre noĭ шi maĭ iskꙋsiцĭ, шi maĭ кꙋ dꙋx sꙋntem ꙗръшĭ фoapte nemꙋлцꙋmiцĭ кꙋ лimба шi oртoгpaфia нꙋoъ, пentpꙋ кꙋвꙟntꙋл къ maĭ ꙟnainte ꙟndatъ чe щia pomънꙋл a, б, щia sъ skpie pomъneщe, шi кiap stpъinꙋл n'aвѣ tpeбꙋinцъ de пpѣ mꙋлtъ вpeme a o ꙟnвъцa; dap aкꙋm atъt aꙋ skimonosit'o, atъt aꙋ ꙟmпoвъpat'o ꙟn кът tpeбꙋe noĭ ꙟnшine sъ mepцem лa daskъл, sъ ne бatem кaпꙋл кꙋ anii, шi aбꙗ sъ'ĭ пꙋtem da de къпътъю. Ei бine! шi eꙋ mъ ꙟnвoesk лa aчѣsta, шi eꙋ aш dopi sъ гъsesk aчeл фenomen de metod пpin кape sъ ꙟnвъц o лimбъ ꙟn doъ tpeĭ лꙋnĭ, saꙋ ꙟn doъ tpeĭ ziлe; ma oape din toate кърцiлe къte s'aꙋ skpis шi s'aꙋ tpadꙋs пꙟnъ aкꙋm ꙟn лimбa noastpъ de maĭ mꙋлцĭ бъpбaцĭ ꙗбitopĭ de лꙋminъ фi-вop doъ чeл пꙋцin кape sъ aibъ ꙟntoкmaĭ aчeaшĭ лimбъ, aчeaшĭ oртoгpaфie? Eꙋ mъ ꙟndoiesk фoapte; шi кape noate фi пpiчina? кape aлta de кът къ aвѣm тoцĭ къte o лimбъ (шi noate ънкъ лe aвem), ma нꙋ тoцĭ o лimбъ; шi пpin ꙋpmape лimбa pomънѣskъ нꙋ sъ пpiвꙗ de кът кa o пpoблemъ бizapъ. Шi maĭ кꙋ sѣmъ, de вom къꙋta п'ꙟn toate naцiiлe чeлe лꙋminate, oape гъsi-вom noĭ ꙋn sinгꙋp esemплꙋ sъ фi esistat вp'o datъ ꙋn sinгꙋp om кape sъ фi вopбit шi skpis кꙋ пepфeкцie лimбa sa фъpъ s'o фi stꙋdiat, фъpъ sъ фi tpeкꙋt чeл пꙋцin гpъmatiкa eĭ, aшa dꙋпъ кꙋm пpetindem a фi noĭ тoцi? toate вѣкꙋpiлe tpeкꙋte apъtatꙋ-nĕ aꙋ oapъ o asemenѣ minꙋne? Sъ stꙋdiъm, domnилop, o maĭ pepet, sъ stꙋdiъm pa-

paлeлismꙋл D. Eлiade. Ba фi noaté вpemѣ кa sъ лъsъm лa o пapte disпꙋta шi кpitiкa. Lепъdapѣ sлoвeлop шi ꙟmбpъцiшapѣ лitepeлop ne вa ꙟnлesni ꙋn пas maĭ mꙋлt кътpe лimбa лitépapъ, шi ne вa skъпa кꙋ atъt maĭ кꙋpъnd de aчeѣ a aбꙋzꙋлꙋĭ.

Am maĭ aꙋzit пe aлцiĭ ꙗp dintpe noĭ ziкъnd: Чe neвoie aвem noĭ a isгoni sлoвeлe? este destꙋл кa ideiлe sъ ne фie вꙋne, шi чe ne пasъ de s'ap skpie шi кꙋ sлoвe кinezéщĭ? Ma фiind къ tpaкtъnd despe sлoвe шi лitepe, нꙋ ne este вopбa de кът tot d'aꙋna de лimбъ, eꙋ вoĭ ꙟndpъsni a pesпꙋnde къ aчѣstъ inцenioasъ sentinцъ шi sъ пape a кoppesпꙋnde desъвъpшit кꙋ ꙋn фeл de пpoвepб чe am aꙋzit o datъ: «Чe ne tpeбꙋiꙋsк o mie de вpъӂmaшĭ лъn- «гъ ꙋn asemenѣ пpietin?» saꙋ maĭ бine: Чe пaгꙋвъ nĕ ap пꙋtѣ addꙋчe pъꙋл din aфapъ пe лъnгъ pъꙋл din лъꙋntpꙋ!

Fie-кape лimбъ, Domnилop apé ꙟnsꙋшipeлe шi xapaкtepꙋл sъꙋ кa шi oamenii. Кънd s'aꙋ inвentat лitépiлe, s'aꙋ xotъpꙟt dꙋпъ tpeбꙋinцeлe лimбeĭ. Noъ atъta pъꙋ ne фaк niщe sлoвe чe нꙋ sꙋnt aлe noastpe, чe нꙋ se потpiвeskꙋ лimбa noastpъ, кape ne maskъ шi ne askꙋnde adeвъpꙋл лitepap, кape нꙋ ne лasъ din пpꙋnчie a кꙋцeta asꙋпpa adeвъpꙋлꙋĭ вopбeлop кa sъ ne depпindem maĭ пe ꙋpmъ a кꙋцeta despe adeвъpꙋл ӂꙋdeкъцiлop; atъt pъꙋ ne пot фaчe пъпastѣ aчestop sлoвe, кът ap фi фъкꙋt гpeчiлop кънd ap фi adoпtat лitepiлe tꙋpчeщĭ. Nічĭ o naцie нꙋ s'a deцenepat кa noĭ, sъ пpe-

tinzъ a спріџіni ші a цinѣ кȣ фалъ semneле гроasei neînвъцътȣрі, алс варварiеі, ші ковеле ȣneі морцi ꙟntreџi ші a лiмвеі ші a нацieі. Nічі o нацie нȣ 'e maі прiвѣгъ ші maі фъръ drентȣрі ка Еврei, ші кȣ toate ачеstѣ eі аȣ ȣitat лiмва пърiнцiлор лор, dar лiтерiле stръмошещі нȣ ле аȣ пъръsit. De аȣ ꙟмбръцiшat ȣnii лiмва немцѣskъ, алцii sпaniола, ꙟnsъ ші ȣnii ші алцii skрiȣ немцеше ші sпaniолеше кȣ лiтерiле евраiче. Noі ꙟn цара noastръ, кȣ лiмва noastръ, кȣ ачѣstъ лiмвъ transплantatъ aчi din sѫnȣл Italieі, sъ ꙟntrевȣinцъm лiтере stръine! каре не аратъ вѣкȣл орвieі, ал къderiі trекȣte, каре ꙟші рѫd de фaцъ de noі къ нȣ щim a не гъndi, ші a ꙟnвeне! ш'anoi sъ авem ші ꙟndoita проstie sъ кredem къ не кȣлtiвъm лiмва ші dȣхȣл! Каре лȣкрȣ авȣt'-a вре o datъ резȣлtate плъкȣte saȣ sфѫршit вȣn кънd аȣ авȣt ȣn ꙟnчепȣt ръȣ saȣ tont? Кritiкaцi, Domniлор прiконsiцi, пе Гречі de че нȣ skрiȣ кȣ лiтере tȣрчещі, пе Indieni de че нȣ skрiȣ кȣ лiтерiле енглезещі, saȣ ромane, къ вeцi гrеші maі пȣцin ші ꙟnaintѣ кȣвѫntȣлȣі ші ꙟnaintѣ adeвърȣлȣі, de кът aцi пъкътȣі кънd въ алергaцi гȣра asȣпра ачелора че ꙟnчеп de ȣnde trевȣe sъ ꙟnчѣпъ. Zічeцi maі віne: « Noі « aша am aпȣкat, лаsъ фiiі noщri sъ aпȣче maі віne » ші mȣлцȣmiцi ачелора че sъ stръdȣesk ші гъtesk калѣ фiiлор ші nepoцiлор dȣmnѣвoastръ.

Traduкъtорȣл.

DOE-DECI-,SI-PATRU DE ORE

ALE UNEI

FEMEI SIMTIBILE.

SCRISOAREA I.

Merкȣрі ла ȣn чѣs de diminѣцъ.

Amорȣл meȣ, ънџерȣл meȣ, віaцa mѣ, tot este tȣрвȣраре ші konфȣsie ꙟn sȣффлetȣл meȣ! De ȣn чѣs ꙟntrеr aшent, пъdъџdȣesк. Nȣ почиȣ sъ mъ ꙟnкredinцez къ нȣ aі венit, къ нȣ'mі aі skрis чел пȣцin кътева рънdȣрі, dȣпъ ачѣ фatалъ seratъ. Este ȣn чѣs..... noate eшi ънкъ ла ачѣ фemee!... Че noante am sъ nетрек!.... Ax Dȣmnezeȣле! нȣ am ȣn гънd каре sъ нȣ фic o dȣрере. Черȣл шie къ чѣ maі miкъ ꙟndoiaлъ asȣпра tinерeцеі taле mi s'ар пърѣ o гrozaвъ neлeцuire; ma ачeste лȣnџi чѣsȣрі de desnъdъџdȣire нȣ sȣnt oare ꙟndestȣл de maрі?....

SCRISOAREA II.

Бȣnъ diminѣцa, dраrȣл meȣ; ѣаtъmъ ꙟnsфѫршit dȣпъ o noanțe atъt de грozавъ! Кiпȣл tъȣ, кiпȣл ачелеi фemeĭ, a фost nenчetat de фацъ ꙟnaintѣa окiлор meĭ. Te вedѣam, te аȣziam; ꙟцĭ ворвiam, dраг шi крȣd пrieten; шi de doъ-zeчĭ de orĭ m'am deцentat, кȣ фрȣntѣa аккопеritъ de sȣdoаре, шi ꙟnтр'ȣn кiп че че аш воi sъ'цĭ почꙋ deskrie. Sъ mъ ꙟпчерк? Nȣ щiȣ; фemeiле аȣ ꙟn sȣффлеt o mȣлцiме de simцiчꙋnĭ пе каре amantȣл чел maĭ tînър авiа ле поate ꙟnцелеце: еле ꙟĭ пар ȣn фел de deлiр; ma шi кънd ар фi аша; deлiрȣл, ꙟnsȣшĭ ръtъчiрѣа amорȣлȣĭ n'аȣ oаре чева sфѫnt? Snȣne, snȣne nȣ ерam eȣ erĭ ꙟndestȣл вrednikъ de плъns, sъ фiȣ denarte de tine ꙟn времѣа ачелȣĭ trist кончерт; sъ mъ siлesk a mъ ꙟmпоtriвi пѫпъ шi кънtъtȣрiлор meле, фъръ a maĭ adъoга шi tȣ прin straniа'цĭ кondȣtъ, ачѣа dȣреrе че кȣnoщĭ atъt de вine? Nȣ воꙋ se щiȣ че вeni a'цĭ snȣne варонȣл de G..., de шi te аръtaшĭ афаръ din tine askȣлtъndȣ'л; ma snȣne, snȣne; че ꙟnsemna граба ta d'a merце a saлȣta пе ачѣа фрȣmoаsъ шi кokеtъ doаmnъ de B... de кȣm a intrat; фелȣл de кȣрte чеĭ фъчѣаĭ, aерȣл de misтер кȣ каре ꙟĭ ворвѣаĭ, tȣ каре авiа o кȣnoщĭ? Snȣne; кȣm dȣпъ

treĭ чѣаsȣрĭ atъt de amар tрекȣte, кȣm гȣра'цĭ a пȣtȣt oаре пронȣнца ачел adio, maĭ indiффeрent, че 'mĭ aĭ adресat пе фȣрimĭ трекъnd? Кът ръȣ 'mĭ a прiчinȣit, Dȣmnezeȣле! n'aĭ simцit tȣ niчĭ o datъ къ чѣа din ȣрmъ ворвъ че'mĭ ziче чinева desпърцinдȣse лasъ ꙟn sȣффлеt o impресie каре ръmѫne пѫnъ iар se вор вedѣа? Шi кȣm maĭ лъsat? Пetреkъnd пе ачѣа фemee, рекondȣкъnd'o a касъ фiind къ тръsȣра eĭ nȣ венise. Че tiкълоs motiв ꙟmĭ sфъшia inima кȣ atъta крȣzime! Бърбацiĭ sȣnt чꙋdaцĭ; eĭ nȣ щiȣ рефȣza nimik ȣneĭ фemeĭ че ле este stрънъ, шi ачѣа каре meritъ maĭ mȣлt stima лор ѳѣаmъnъ tot d'aȣna ачѣа каре o довѫndeщe maĭ пȣцin. Înфiорарѣа mѣа, кънtъtȣрiле'mĭ рȣгъtoаре, nimik nȣ tĕ a пȣtȣt oпрi. Aĭ плекat; eȣ am ръmas акоlo, ꙟn пiчioаре, nemiшкатъ; te am ȣрmat din окĭ dънd mъna ла ачѣа фemee. Am възȣt'o ȣркъndȣse ꙟn тръsȣръ. Апоĭ пе tine, пе tine лъnгъ ѣа! Sȣnetȣл ȣшчioареĭ, кънd s'аȣ ꙟnкis, maĭ m'a довоpѫt; sȣnetȣл роaтеlор, кънd aцĭ плекat, m'a фъкȣt se skoц ȣn лȣnг цemet; шi se пърѣа къ еле dȣчѣа кȣ sine вiaцa mѣа, къ'mĭ sdровiа inima. Пȣтереле'mĭ slъвiа пе кът sгomotȣл se ꙟmпȣцina; шi кънd чѣа din ȣрmъ mȣрmȣръ s'a пеrdȣt ꙟn aер, am крezȣt къ nȣmaĭ trъiesk, шi am къzȣt mȣрindъ пе ȣn skaȣn. Џȣнеле konte Aлфred, кърȣĭ фъръ ꙟndoiалъ, 'ĭ a фost miлъ de mine, s'a аппроniat шi'mĭ a dat вraцȣл, пе каре'л am лȣat ка прintр'o maшinъ. Ел 'mĭ a zis nȣ щiȣ че, шi m'a kondȣs ла тръ-

sȣрa mea, ȣnde s'a ȣркat dȣпъ mine фъръ se mъ гъndesk kiaр da'л oпрi. Îmĭ ворбi кът цinȣ drȣшȣл; глasȣл въȣ ꙟmĭ фъчea eфектȣл ȣnȣĭ шiр de sȣnete dȣлчĭ шi konфȣse; ma nȣ deosebiam nimк. Крez кȣ toate aчestea къ'mĭ a ворбit de amoр. Аша, 'mĭ addȣк aminte, 'mĭ a ворбit de amoр; 'mĭ a strъns mъna коборъndȣse din trъsȣръ; se пъреа tremȣръnd, шi ворбеле de tinereце, de пътimiре aȣ isбit ȣрекea mea... Eatъ кȣ toate aчestea ла че mъ esпȣĭ!...

Rевъzъndȣmъ a касъ, nȣ пoчꙋ sпȣne че am ꙟnчеркat. Eрam ка aфаръ din toate къte mъ ꙟnконџȣра. Бътрънȣл meȣ Карол, aчea вrednikъ sлȣгъ ꙟnaintea кърȣia чел пȣцin пoчꙋ пронȣнциа nȣмеле tъȣ, eра sпeриat de ръtъчiреа minцiĭ меле. Fоpmam o mie de проџeте. Îл kiemam, ꙟл гoniam; tot kредeam къ te aȣz. Кънд m'am кȣлкat, dȣпъ че am пeрdȣt toatъ nъdeжdea, nȣmaĭ deskȣркam гъndȣриле меле; шi aчea лȣngъ noaпte че ънкъ ne desпърцiа eра пentрȣ mine o вечinichie de dȣрeрĭ. Ma челе d'ънтъю razeле zilеĭ 'mĭ aȣ dat oaре-каре линiшiре: mi se пъреа къ еле лȣminà шi ꙟn sȣффлеtȣл meȣ. De кȣm s'aȣ ivit, m'am sкȣлat ка sъ'цĭ skрiȣ. Astъ skрisoaре ва ръмънеа пe masa mea. O щiȣ; aбia sȣnt чinчĭ чeasȣрĭ, шi Карол nȣ poate ънкъ s'o addȣкъ ла tine; ma ea este aчi, o въz, am zis ꙟntр'ънsa tot че mъ tȣрбȣръ; гъndesk къ фie че minȣt че кȣрџe mъ aпpoпie de momentȣл ꙟn каре o veĭ viti; шi toate aчestea mъ ȣшȣреazъ.

Ma че аре aчea doamnъ de B... ꙟnкът sъ mъ пȣie

ꙟn aчeastъ кȣmплitъ sitȣaцie? Daка trebȣe a кредe чea че se ziче de dънsa, inima eĭ ꙟntreagъ de 'цĭ aр oпрi o singȣръ skinteie a фoкȣлȣĭ че toпeще inima mea? O! nȣ; ma e фрȣmoasъ, e кoкetъ; шi singȣрĭ, singȣрĭ ꙟntр'o trъsȣръ; хaĭneле s'atting, mъĭniле se ꙟntълnesk, ръsȣффлaцĭ aчелашĭ aер, ешĭ бърбat, este фemee..... Ах!.....

SCRISOAREA III.

Че se petрече oaре ꙟn sȣффлеtȣл meȣ? Niчĭ o чiркonstanцъ nȣoъ n'a пȣtȣt adъoгa tȣрбȣрaрea mea, шi кȣ toate astea ea креще пe tot minȣtȣл. Гъndesk къ aȣz o mie de лȣкрȣрĭ каре'mĭ skъпaseръ maĭ ънтъю. Se паре a фi dȣреpĭ че ле ꙟnчеаркъ чineва фъръ a щi, шi de каре nȣ'шĭ dъ soкȣteaла бine decът кънд este noрoчit. Aчeste ideĭ sȣnt ꙟn adeвъp, deшаpte шi konфȣse; еле trek пe dinaintea okiлоp meĭ, шi пep ка zadaрniче фantasme; ma este ȣna каре ръмъne tot d'aȣna de фaцъ; ȣna ал къpiа adeвъp mъ ꙟngрozeще; ȣna каре se реazъmъ пe o фantъ, шi пe каре ꙟnsȣmĭ mie nȣ o пoчꙋ tъгъdȣi. Aĭ пȣs okiĭ пe aчea фemee, skȣmпȣл meȣ, aĭ

пꙋs окії! Ші чіne пꙋ щie кь toate іллꙋsiіле amo-рꙋлꙋї se attinг; кь чеа maї dꙋлче, чеа maї тревꙋin-чіоаsь, чеа maї sакрь este ачееа каре пе фаче a кре-de кь пꙋ трьieщe nimenї пentrꙋ поï афарь din черкꙋл ꙟкьntat a кьрꙋіа patimь пe ꙟконџiоарь. Aї пꙋs окії пе ача фемее; ші еꙋ........ еꙋ пꙋ ве-deam de кьт пе tine!.....

SCRISOAREA IV.

Soареле ꙟчепе a лꙋmina кавinetꙋл meꙋ singꙋра-tік. Am voit a depьрta ачеле triste гьndꙋрї; am кьꙋtat a мь оккꙋпа, a мь distра. 'Mi am лꙋat палі-tра, пепеллеле, am гьtit tot ші m'am пꙋs ла лꙋкрꙋ. Фокꙋл arteлор seamьnь кꙋ ал amoрꙋлꙋї; ꙟмбать, as-soарвe, isoль пе чіпева de ꙋniвeрs ші de sine ꙟnsꙋші. Кꙋ кьт лꙋкрam кꙋ atьt nіще раze de лꙋminь se-mьna a пьtрꙋnde ꙟn mintea mea. Redoвжndiam раціа ші екіліврꙋл meꙋ; ꙟmї simціam пꙋmaї пꙋ-teріле esалцьndꙋse ші mьрindꙋse din рeстꙋл miш-кьрілор фьрь воіе каре ферве а ьnкь ꙟn sжnџꙋл meꙋ. Кьnd d'o datь (чіне поate превedea eфeктеле amo-рꙋлꙋї?) d'o datь ачелле фатале sꙋвenірї m'aꙋ пь-

пьdit: 'mї aꙋ stьпьnit факꙋлтьціле кꙋ пꙋцеала фꙋл-џерꙋлꙋї; ка кꙋm m'ар фі smꙋлs dꙋпе жецꙋл meꙋ. Am арꙋпкat tot, алергam de коло пжпь коло, eрam афарь din sinemї, кredeam кь реsꙋффлꙋ флакьрї de фок; ma тішкареа трꙋпꙋлꙋї seamьпь a аллina tꙋр-вꙋрареа sꙋффлetꙋлꙋї. Пе nesimцite am реафлat oаре каре лініщіре; am пꙋtꙋt sь шеz ші sь sкріꙋ. Eatьmь dar, eatьmь maї реціonaвілъ; аша крez чел пꙋ-цin......

Nꙋ, tꙋ пꙋ мь веї трьda, tꙋ пꙋ веї трьda аче-ле жꙋрьminte de atьtea oрї репetate; пꙋ ле веї про-фana прin simцічіꙋпї stрьine; tꙋ n'o веї фаче ачеа-sta. Este ꙟn amoр алt чева de кьt amoрꙋл, o ꙋni-ре ші maї intimь, nіще раппорtе че пꙋ este dat sꙋф-флetелор de рьnd a ле ꙟnцелеџе nічї a ле simці, o attраџере a ꙋneї фіinце кьtre алta, каре пꙋ se ціne ꙟn nimік de ачеea че гьndireа поate хотьрж. Прin аккордꙋл фьрь воіе ал аческтор simtimente, ал аче-stor delіче некꙋпоsкꙋte, sꙋntem noї ꙋniцї, dраг sꙋффлet ал вieцїї меле! Че поate o doamnь de B... ꙟпpotріва ꙋпор легьtꙋрї аша de sфinte? Че поа-te! a! че ꙟndрьsnesк a zіче? Amantꙋл чел maї fideл, кіар чел maї timid, щіꙋt'a oаре вре o datь a se ꙟппоtрisit провокаціілор кокetьріеі? Вечінікь sꙋпе-ріорitate a секsꙋлꙋї meꙋ asꙋпра секsꙋлꙋї тьꙋ! Каре este фемеea че, фьрь a se креde deграdatь, a пꙋtꙋt чел пꙋцin sꙋффері ꙟпкіпꙋіреа d'a se da кꙋ totꙋл фіin-цеї че este maї жos de кьт dьnsa? каре este вьр-ватꙋл алле кьрꙋіа пofte aꙋ пꙋtꙋt фі опрite de ачеа-

sіъ sinгүръ гъndire? În nүмеле a tot че'ці este ші'ці a fost drar ↑n лүме, dүлче җүмътate din mine ↑nsүмі, nү мъ maї espүne ла ачeste крүde мүnчї! Прівіreazъ кү maї мүлтъ ↑пгріҗіre asүпра феrічіreї noastre. Ваї! че este ачeastъ віацъ че ne скапъ пе fie-каре кліпъ, ші пе каре кү atъta ушү-rinцъ о ↑мплеm de amъръчүne? үn кіn, de sүf-fere чineва; үn делір, de este ферічіt; ші tot d'aү-na віацъ, віацъ че келтүіm, пръпъdim, каре nү se ва maї ↑ntoarче, каре іа tot кү sine; tot, ші ↑n-sүші amoрүл! Noї, ші noї ↑nsүші, dүлчеле meү! ва вені о вreme, чіне ар креde o? ва вені о вreme кънd sүффлетеле noastre вор ↑нчeta d'a se maї ↑нцелеце, d'a se ammestекa; кънd речеа noa-stръ църъпъ ва fi sinгүръ ръmъшіцъ a aчestүї фок че ne mistүe. Ах! sъ ne ↑mвътъm, чеl пүцін ↑n astъ скүртъ віацъ, din tot че amoрүл аре maї күрat ші maї арzътор; sъ nү ↑ntinъm пълчеріле лүї прin ръtъчіrї ші temerї вoлгаре, ші ↑n toate minү-теле esistinцiї noastre кънd inimiле noastre se вор репезі үna кътре алta, amoрүл sinгүр sъ ле аппрin-zъ, ші нічї үмвра вънүелії se nү күteze a se аппро-піa de noї!....

Bine чineва...... Че педеапсъ nesүффеritъ! Sүnt фемеіле меле; мъ вор fi аүзіt;... кът de sүпъ-ръtoare 'mі sүnt ↑пгріҗіріле лор. Din че фермек мъ ръпеsк еле! че departe este dела ачeste чіркon-stanцe ordinare але віецiї пънъ ла dүлчіле ушүрърї але sүффлетүлүї! Dар ваї! de че мъ воїү teme a

пере үn sinгүр minүt? De че m'am скүлat d'o datъ кү zioa? үn чеas nү тревүе sъ maї треакъ oa-ре пънъ sъ чitieші ачeste скрisorї скрise ↑n tүр-вүрарea ші перъбdарea tinереції меле? Ах! скүm-пүл meү! кът ↑mї аппасъ inima ачest чеas! Че воїү фаче кү dънsүл? къte алteле nү мъ вор ↑mпо-въра ъnкъ maї ↑nainte d'a te ведea? Fi-ва ачeasta акүm de diminеацъ, de seаръ, ла mine, ↑n лүme; ↑n ачea лүme atът de strъinъ гүstүрілор меле, кү-цetърілор меле, ші үnde мъ dүк nүmaї кa sъ te ферesк de примеҗdiіле че 'mї пар tot d'aүna гata a te пъпъdi? Вьdүвъ, slободъ, гata a fi үnitъ кү tine прin легъmintеле челе maї sfinte, че крүde 'mї sүnt ачeste ↑mпеdeкърї! ma tү mi ле ↑mпүї, ші eү тревүе sъ ле пріimesк. Ваї de mine daка, tрьdънd секреtүл nostрү ↑n окії үnүї рівал de каре atъrnї ъnкъ, m'am фаче о datъ пеntрү tine прічіna вre үnүї dор, isвoрүл вр'үneї къinцe!.... Кү toate astea, nү'mї dа о поваръ че nү аш пүtea пүрta. Da-ка вreї ка sъ nү ne афле, аївї maї мүлтъ ↑пгрі-җіre de mine: maї вәртos nү мъ фаче a мъ maї ↑ntълni кү ачea femee!.... Кү пүtinцъ este, ↑mї ↑нкіnүesк, a'шї asкүnde чineва esчesүл феrічіreї. Ачea феліchitate каре ↑mпле inima poate oаре-кum релүкра asүпра eї ↑nsъшї ші a se ↑mвъta de кіар simціmіnтеле saле; ma ачea dүрere че isвеще, че ап-пasъ; ачеле mішкърї ръпезі ші профүnde..... каре este fiinцa ↑ndestүл de nenүрочітъ de a авea asүпръшї trista пүtere a ле asкүnde de тоці окії?

SCRISOAREA V.

Deџȣnȣл 'mĭ este ratà : пȣтере nȣ am a mъ aпропia de dъnsȣл. Simцȣ̆ o гreȣtate, o повaрь пe пeптȣл meȣ̆. Kъnd o рошaцъ фъръ вeste'mĭ aккопере фiгȣрa, къnd ȣn фiор mъ пътрȣnde din крещeт пъnъ ꙟn вѫрфȣл deцiteлор. Kaрe este oaрe aчeastъ пȣтере a sȣффлetȣлȣĭ asȣпра трȣпȣлȣĭ, a пatimeĭ asȣпра кȣвѫntȣлȣĭ? Оргoлiȣл лa aчeasta se resвоaлtъ шi se кȣщeще: ne aрatъ sлъвiчiȣnea noastrъ, пpoфȣnda noastrъ ȣmiлinцъ ꙟn toatъ лȣmina eĭ; ne siлeще a цeme asȣпрa aчeлȣĭ timп, aчeлор фaкȣлtъцĭ кeлtȣite, рisinite, пeрdȣte ꙟn deшaрte шi neвȣne simцiчiȣnĭ; ma лa че sлȣџeще aчeasta? лa nimiк!....

SCRISOAREA VI.

Faцa ideiлор meлe, s'a skimвat de o datъ, nȣ щiȣ̆ de че. Eȣ̆ nȣ sȣффeр maĭ пȣцin, шi џȣdiк maĭ мȣлt. Simцiчiȣniлe meлe sȣnt tot aчeлea; ma кȣцeтъriлe 'mĭ sȣnt deosевite. În momentȣл aчeasta

кредeam a вedea o datorie impeрioasъ ꙟn nevoea d'a askȣnde amорȣл nostрȣ, шi aкȣm aчest mister nȣ mi se maĭ пape de кът o џертфъ deшaртъ шi перимeџdioasъ. Mъ рȣшinez кiaр ꙟnaintea окiлор meĭ de aчeste вapiaцiĭ, фър a'mĭ пȣtea esплiкa пpiчina лор. Пoate къ se ꙟntъmплъ къte ȣn moment кънd sȣффлetȣл, deшъртat пpin niще simцiчiȣnĭ фoapte iȣцĭ, пe рidiкъ пȣteрea џȣdiкъцiĭ noastre. Пoate къ, dinпротiвъ, ꙟnчeaтъ eл atȣnчĭ da o maĭ tȣрвȣрa. Орĭ кȣm вa фi, askȣлtъ скȣmпȣл meȣ̆, askȣлtъ кȣ лȣaрe a minte.

Eȣ̆ te sȣпър, o simц; sȣnt цeлoasъ, de рѫs цeлoasъ; nȣ treче maĭ niчĭ o zi фъръ кa ȣn noȣ̆ обџeкt sъ se фaкъ пeнтрȣ mine ȣn isвор de o nȣoъ dȣрeрe. D-лa de L..., D-лa de C..., aȣ̆ addȣs ȣna dȣпъ aлta desnъdъџdea ꙟn sѫnȣл meȣ̆. Astъzĭ, doamna de B... N'am, saȣ̆ am dрeптate, nȣ щiȣ̆; nȣ вoiȣ̆ sъ щiȣ̆. Te вeĭ dрeптъцi фъръ ꙟndoiaлъ шi aкȣm кa шi aлtъ datъ, asta este tot че'mĭ trевȣe. Te вoiȣ̆ крede, oр че'mĭ aĭ sпȣne. Фeрeaskъ чeрȣл a mъ 'ndoi de вoрвeлe omȣлȣĭ къpiȣa 'iam dat inima! Ma daкa aчest шiр de вънȣieлĭ aр aџȣnџe a aлtera amорȣл тъȣ̆, aчeasta m'aр omморѫ, m'aр omморѫ sinгȣрa mѫxnire къ'mĭ am tras asȣпръ o asфeл de гrozaвъ nenорoчire. Kȣ toate astea, eȣ̆ nȣ mъ пoчiȣ̆ ꙟnвinџe; nȣ пoчiȣ̆, ꙟn adeвър. Nȣ'цĭ лas кiaр sъ zъреще de кът o пreа sлaвъ пaрte din dȣрeрiлe meлe. În aste tȣрвȣръĭ фȣrioase este nȣ щiȣ̆ кa че фeл de sфiaлъ кaрe фaче a ne teme d'a лe da

пе toate de фаць. Кꙟноаще ꙟн sфꙟрmit toatъ ковъшірѣ sлъбічюnei meлe.

Te юбesк, dрагȣл meȣ̆, maĭ mȣлt de кът s'aȣ̆ юбit вр'о datъ; ma нȣ трече ȣн minȣt din віаца mѣ фъра se ammesteка o tȣрбȣраре sекretъ ꙟn фермекȣл natimeĭ meлe. De sȣntem ꙟmпреȣнъ ꙟn лȣme, чѣ maĭ mікъ ворбъ че політецѣ te фаче a zіче ȣneĭ алte фemeĭ рidікъ o віжeлie nootoasъ ꙟn sжнȣл meȣ̆. Daка нȣ'mĭ daĭ mie mъna пentрȣ a treче dintр'o камеръ ꙟn алta, кътътȣріле'mĭ triste te ȣрmѣzъ ꙟn mȣлцime; чѣ maĭ mікъ ꙟntъmпларе че te askȣnde окілор meĭ mъ фаче a mъ ꙟnфіора. De нȣ te івeщĭ кътъва вреme, ȣn нор se ръsпъndeще пе окiĭ meĭ; нȣmaĭ въz, абіа mъ sпріжin, шi нȣ 'mĭ віȣ̆ ꙟn sine'mĭ de кът кънd dȣлчeлe sȣnet ал гласȣлȣĭ тъȣ̆ 'mĭ a isбit din нȣoȣ̆ ȣрeкѣ. De aȣzĭ nodoaбa вре ȣneĭ фemeĭ, o mішкаре фъръ воie mъ фаче ꙟndatъ a арȣнка окiĭ пе a mѣ. Estrema'ĭ simплitate mъ ꙟnкреmeneще, шi гъndesк (невȣнъ че sȣnt) къ ȣн аша tікълos авantaцȣ̆ ꙟmĭ noate askȣnde o парte din tinereцĭ ta. Liбertatѣ ачелор жокȣлеце кȣ каре soцietatѣ ꙟшĭ netreче addȣче ꙟn sȣфлetȣл meȣ̆ o ръtъчіре шi maĭ mare; eȣ̆ превъz mȣлt maĭ ꙟnainte ачѣ че noate фаче a se naще ꙟntр'ънsa чѣ maĭ mікъ фamiлiaритate, шi, ачeste кȣцeтърĭ stъпъnindȣmъ кȣ totȣл, абіа пъstрez nорцia de inteлiцenцъ tребȣinчioasъ sпре a'mĭ ꙟmпъртъшi ачeste netречерĭ dewarte. Sinгȣра ворбъ de daнц mъ ꙟнгіaцъ. Валцȣл ꙟmĭ nаре чѣ maĭ блestematъ

профanaцie a amорȣлȣĭ. Eȣ̆ mi'л рефȣs кȣ toatъ лȣmѣ, шi, de zeче орĭ, imaцinѣ норочitei фemeĭ че am възȣt astфел ꙟn брацeлe taлe, шi maĭ пе пentȣл тъȣ̆, m'a гonit ꙟn вреme de нonцĭ ꙟntreцĭ.

Афлъ tot: ꙟnsȣшĭ ꙟntр'ачest кавinet sinгȣратiк, ꙟntр'ачest колц retраs ал аппартamentȣлȣĭ meȣ̆, asiл sфinцit ал amорȣлȣĭ, ȣnde am гъsit miжлокȣл a ne ведѣ фъръ шiрѣ ȣnівеrsȣлȣĭ, ачeste грozaве ideĭ ънкъ mъ ȣрmѣzъ. Кȣ toate къ шi ачі, ne ꙟнкрezъndȣmъ ꙟn mine ꙟnsъmĭ, mъ siлesк a нȣ'цĭ трече ꙟnainte, фie-каре пas че фак a mъ аппропia de d'ънsȣл mъреще temерѣ ꙟn mine къ нȣ te воȣ̆ гъsi ачĭ. Кънd окi'mĭ ꙟнчеп a deosebi ȣша, tȣрбȣрарѣ mѣ s'a фъкȣt аша de mare ꙟнкът абіа почȣ̆ ръsȣфлa. De нȣ te zъresк intrъnd, tot sъnцeлe 'mĭ ꙟнгіaцъ. Un minȣt de aĭ zeвovi mintѣ'mĭ s'a ръtъчit ꙟntр'o mie de пълȣчірĭ невȣne шi sфъшiitoare; шi кънd te івeщĭ, de шi ла ведерѣ ta o mare de бȣкȣрie ꙟнȣndъ sȣфлetȣл meȣ̆, de шi чел d'ънtъȣ̆ sгomot ал пашілор тъĭ a фъкȣt sъ пеаръ ка ȣн віs ачелe фатaлe ximeре, mъiniлe'mĭ tremȣрънde че stрънг пе алe taлe, ръпedeлe бътъĭ алe inimeĭ meлe, ачелe лакръme аrzътoаре каре кȣрг ꙟn шiроaie din окiĭ meĭ, toate ачestѣ 'цĭ sпȣн de o datъ феріchiрѣ че am de a te ведѣ шi фріка че am авȣt de a te пеrde.

Шi каре este пріchina atъtор кінȣрĭ? esчesȣл tiнереceĭ meлe, фъръ ꙟndoiалъ, шi maĭ mȣлt ънкъ ачest вън de sфiaлъ 'шi de nesiгȣранцъ че акко-

пере ферічіреа noastrъ. Noї тревуе sъ фim униці прin легътурї nedesпърціte; ma nу sуntem; o mie de ънтъmплърї пot sъ ne desпарцъ. Ші чіne nу щie къ, пentrу уn суффлет тънър, nуmaї nуtinца a унеї аша de marї пенорочірї este destул ка sъ ънвеnine ънкредінцареа челор maї дулчї волуптъці? Sъ фim dar униці, пentrу къ тревуе sъ фim; фiї ал meў ъn окії універсулуї; sъ локуim ачелеаші локурї, sъ пуртъm ачелеаші nуme; dimineaца, сеара sъ ne ревазъ ъmпреунъ, ші, фiind toatъ a ферічіріі меле, sуnt преа сігуръ d'a te ънконцура d'уn фермек de тінереце че nу ва ерta nічї унеї impresiї strъine a ажунце пънъ ла tine, ші каре mъ ва апъра пentrу tot дауna de temеріле inimiї mеле, saў maї вine de ръtъчіріле imaџinaціеї меле.

Eatъ, скумпул meў, че воіаm sъ'ці спуў, че'ці чер. Eў щiў maї ънainte ч'eї sъ'mї ръспунзї. Щiў къ nіще interese marї de фаміліе компромit ъn ачest moment аверіле, titлуріле, пънъ ші рангул тъў ъn луme. Щiў къ бътрънул пrinц de R..., ункіул ші протекторул тъў, nуmit арбітрул ачestор marї neънвоелї, фъкъдуеще a ле хотъръ ъn фаворул тъў. Sуnt denarte da уita (кънчї nу e zі ъn каре sъ nу mъ mustру) къ ъndуплекъndуmъ ла ругъчуніле фаmілиеї меле, ера sъ пrimesк mъna луї, кънd tě a addусел ънсуші ла mine, къ аmорул a skimbat ъndatъ хотъръріле меле, ші къ, despreцуind tot, mam desфъкут de дънсул сует уn pretest фріволь, каре ънкъ'ї ласъ nъdeждеа d'a добъndi mъna mea. Nу mъ почу

ъndoi ъn сфършit къ mъndру ші фуріos, d'ар путеа бънуi nуmaї къ tу ещї каре mъ smуlцї dела дънсул, nу'mї ар ръсбуna пъпуstindу'ці кауsa, каре ар хотъръ руina ta. Tу везї, скумпул meў, къ eў ле щiў toate ачestea; ънцелег кiар simtimentул че te фаче a рефуsa d'a mъ уni ку soarta ta maї ънainte d'a фi хотъртъ ънtr'уn кіп чinstit; ma sуnt хотаре песte каре nу поate пъші чінева; sуnt леџї че слъбічунеа omeneaскъ nу'ші ле поate ъmпуne sie'ші. Пrinцул ammъnъ din zi ъn zi хотъръреа че nу ъnчeteaзъ a'ці o фъгъдуi: se паре къ уn instikt секрет 'л ар фаче a чiti ъn суффлетеле noastre. De mase луnі sуnt ъn ачeastъ старе апъсътоаре; ea ъnчепе a трече песte путеріле меле, ші nу maї am de кът уn ръnd, ачела d'a фi a ta; de кът o temере, ачеа d'a nу фi. Скумпул meў, преа скумпул meў, te жур! афлъ уn miжлок орї каре, d'a addуче пачеа ъn сънул meў. De nу ва фi ачела ка sъ te ферещї de primeждііле че mъ ънгрозesк, фie ънкаї ка sъ mъ ферещї de mine ънsуmї. Че'ці пасъ, ънsфършit, de хотъръреа че te опреще! Nуmеле тъў sінгур, nу este оаре чел maї фрумos titлу din луme? Stареа mea nу ne ажунце? Дака, кънd ва щі tot, уnкіул тъў ва воі a se пълъnце, публікул nу ва фi оаре пentrу noї? nу este ел tot d'ауna пentrу чеї че se iубesк? Ші кънd ар фi алt-фел, тревуе оаре sъ жертfim ферічіреа noastrъ ачestор zадарнiче konsiдераціi, прінцулуї de R....., doamneї de B.. ..? ma че'mї трече прin ръnd..... o! че реапропiере!.....

че tрѣsȣръ de лȣminъ! Ах!..:: скȣmпȣл meȣ!..;. s'ар пȣtѣа oаре?....... Dар, dар, ѣatъ desлегарѣа ачешії крȣde enirme,... a пребенірелор tале пentrȣ ачѣа фemee, a пъpȣtei tале резерве пentrȣ mine. Ea este прietina intinъ a ȣнкюлȣї tъȣ; de кънd este въdȣвъ, ел este неꙟнчetat ла dънsa.... se ворбꙗ кꙗр de късъtorie..... Te вeї фi temȣt съ нȣ ne гічѣaskъ, съ нȣ'ї sпȣе ꙟнцелеџерѣа noastръ!...... Че гъndiam? Ax!........ ȣn om, орї кът de ꙟnamorat ар фi, аре tot d'aȣna ачеле кȣвinte de interes ꙟnaintѣа окілор; ma o фemee тжнъръ поаtе оаръ гъndi ла еле? Арџint блestemat, блestematъ ꙟнцелепчюne! tребȣе dар tot d'aȣna ка еле съ фie връжmaшії amорȣлȣї!.... Dȣmnezeȣле! кът mъ simц de ȣшȣratъ! кът резȣффлȣ de слобod! кȣm se destind коарdеле sȣффлеtȣлȣї meȣ! кȣm simц ꙟn toatъ фiinца mѣа o лініште deлічioasъ sȣчedънd dȣпъ ачел фок че mъ mistȣꙗ! Amорȣл meȣ, sinгȣрȣл meȣ біне, este dар adeвърat къ tȣ mъ юбешї? къ tot d'aȣna m'aї юбit? ші am пȣtȣt eȣ съ mъ ꙟndoiesk de ачѣаsta? nedreaптъ, inгratъ че eram!...: Eartъ; ѣартъ; фiї пentrȣ tot daȣna арбitрȣл ȣрsitei меле. Мъ лаs, mъ ꙟнкрez цie. În mъїніле tале depȣю norочірѣа mѣа, asistenца mѣа, віаца mѣа. Konsinц a askȣnde ънкъ de toцї окії sекреtȣл фeriчirії noastre; ma гъndeште кȣ toate astѣа къ ꙟнtързierѣа че'mї ꙟmпȣї este o nenorочіре пentrȣ tine ꙟnsȣцї; къ soарta se жoакъ maї tot daȣna кȣ zadarnічіле пребеdерї але oamenілор, ші къ пeste tot se афлъ ꙟn пasȣл

фiresк ал kondȣtei ȣn нȣ шiȣ че dreпt ші лeцitim каре тжраште ꙟntъmплъріле, ші каре kondȣче maї біне sпре акоп de кът misterеле, tot d'aȣna калкȣлate dȣпъ ꙟntъmпларе.

Ma чѣаsȣл ꙟnaintѣazъ; бътрънȣл meȣ Кароl поаtе вeni ꙟn sфършit пе taїнъ ла tine. Kiemam ачеst moment din toate факȣлtъцiле sȣффлеtȣлȣї meȣ, ші акȣm mъ tȣрбȣръ ші mъ ꙟntържtъ. Шtie oаре чінева вр'o datъ че dорeште? Da-воїȣ съ dȣкъ ачеste skрisорї? Trimite-цi-ле-воїȣ toate? Tребȣе oаре съ кȣноштї tȣ esчеsȣл deлірȣлȣї meȣ? De че нȣ? Ax! съ нȣ se zікъ къ прietena inimiї tале 'ва фi askȣns окілор tъї o sinгȣръ кȣцetaре, o sinгȣръ a sa грешалъ. Аша, кȣноште mъ de tot! Чiteште, чiteште ачешї карактерї ꙟnsemnaцї ꙟn рътъчірѣа minцілор меле, ma ꙟn ꙟmбъtарѣа amорȣлȣї meȣ; чiteште ачеste skрisорї, skȣmпъ жȣmъtate din mine ꙟnsȣmї! Чiteште-ле toate, ma гръбеште-te a ръsпȣnde; гръбеште-te a mъ лініштi; teme-te a пеrde ȣn sinгȣр minȣt d'o вреme atът de tребȣinчioasъ ла феріចірѣа mѣа. Sпȣne'mї нȣmaї къ mъ юбешї; ma sпȣne'mї o нȣmaї de кът: гъndeште къ ȣn sȣффлеt mішкаt пeste mъsȣръ este прiimitор de tot фелȣл de temeрї; къ поаtе ꙟntр'ȣn moment oїȣ съ mъ кȣtремȣр ла sinгȣра idee къ'цї am арътat esчеsȣл слъбічюnei меле, ші къ кꙗр, феріčитъ ші лініштitъ, кънd н'am прiimit tinеріле ꙟнкреdinцърї че'mї daї ꙟn фie-каре diminѣацъ de amорȣл tъȣ, mi se паре къ zioa mѣа нȣ s'a ꙟnчепȣt, ші къ нȣ tръiesк ънкъ de tot.

SCRISOAREA VII.

Бътрънȣл meȣ Карол a плекат ꙟn sфърmit. Dȣ-пъ че'л am ȣрmat mȣлtъ вреme din окї пе ферѣastrъ, am intрat ꙗр ꙟn sinгȣрatiкȣл meȣ кaбinet. Кȣџe-tърiлe meлe, maї ъntъiȣ ржzъnde ши плine de фe-ничiрѣa че реaфлasem, se фъкȣserъ ꙗр triste ши кon-фȣse; eлe se sȣччedaȣ кȣ ꙗџѣaлъ фъръ a mi лe пȣtѣa esплiкa mie ꙟnsȣmi. 'Mї am лȣat de nȣoȣ кreioa-neлe, пенелеле; mъ кredѣam лiniшitъ, noate eрam; ma ачеste фeлȣрї de skimбърї лas dȣпе sine ȣn demeрt, o oбosiрe че sѣamъnъ кȣ dȣрeрѣa. N'am пȣtȣt фaче doъ trъsȣрї ȣna dȣпъ aлta, ши reвiȣ лa tine. Daкa aрteлe чер o inimъ aрzъndъ, лe treбȣe ши ȣn dȣх лiбер. Ши noate чiнeva aвѣa dȣхȣл лi-бер кȣ o natimъ ꙟn sȣфлet? Че гроzaв лȣкрȣ este o natimъ, skȣmпȣл meȣ! Ne пȣne ѣa oaрe neste saȣ sȣбt noї ꙟnшine? ѣatъ чеѣa че нȣ ночiȣ sпȣne. Este o вoлбȣръ фȣрioasъ кaрe ръпеще фaкȣлtъџiлe noastre, кȣџеtърiлe noastre, simџiчiȣniлe noaste ши лe dȣче пе toate лa o sinгȣръ naрte, assȣпра ȣnȣї sinгȣр пȣnt. Daкa aфлъm пȣteрї estraordinaрe пentrȣ чеѣa че пȣрчеde din'тр'ачeastъ вatръ aрzъtoa-рe, tot че este stръin ꙟntр'ънsa este кa ши nimiчit

пentрȣ noї. Noї nȣmaї trъim de кът прin'тр'o naр-te din noї ꙟnшine кaрe assoaрбe пе toate чeлe-л-aл-te. Maї ꙟnainte d'a te кȣnoaще, вiaџa'mї кȣрџѣa кa ȣn ржȣ tot d'aȣna лin; aрteлe, прietemȣгȣл ꙟn-фрȣmȣseџaȣ momenteлe meлe. Mъ бȣкȣрam de плъ-чeрiлe soџietъџiї, de фeрmeкȣл лȣкрȣлȣї, de ꙟmбъta-рѣa пiронitъ пе isпръвiлe лȣї, de stрълȣчiteлe aвan-taџe кȣ кaрe soarta a ꙟnфрȣmȣseџat esistenџa mѣa: tё am вълȣt, ши toate aȣ пеrit; tё am вълȣt, ши кi-пȣл tъȣ sinгȣр a ръmas de фaџъ ꙟnaintѣa oкiлор meї. D'atȣnчї 'mї a лiпsit oрї кaрe aлtъ плъчeрe; фeрiчi-рѣa, mъndрia, вiaџa mѣa, tot s'a кȣфȣndat, s'a nimi-чit ꙟn doрinџa d'a'џї плаче ши treбȣinџa d'a te ꙗбi; ma кȣ toate astѣa че isвор neseкaбiл de фeлiчitate! ши кȣm фaче eл речї ши neплъкȣte toate mȣлџȣmi-рiлe че гȣsta чiнeva фъръ dъnsȣл!

Ax! Dȣmnezeȣлe! 'џї addȣчї aminte aчeл mo-ment de фeрiчiрe кънd inimiлe noastre s'aȣ ꙟnџe-лes пentрȣ ъntъiaшї datъ? Чiркonstanџeлe'ї чeлe maї ȣшoaрe sȣnt ънкъ de фaџъ ꙟn кȣџetaрѣa mѣa. Aвia не кȣнощѣam; ши кълtъtȣрiлe taлe, totȣл пер-soaneї taлe mъ фъкȣserъ a пресimџi фeрiчiрѣa mѣa. Se пaрe къ este ꙟntре doъ фiinџe че treбȣe a se ꙗбi ȣn фeл de кiemaрe фъръ voie ши речiпрокъ a tȣtȣлoр фaкȣлtъџiлoр, лa кaрe este кȣ neпȣtinџъ a se ꙟnшeлa. Eрam sinгȣръ ꙟntр'o diminѣaџъ кънd лъsasem ȣn taблoȣ пe џȣmъtate ꙟnsemnat; лȣasem o кaрte пe кaрe, d'ȣn sфeрt de чaс, oкiї meї se пreъmблa пe aчeлaшї naџinъ фъръ a пȣtѣa ꙟnџeлeџe чeva de пreoкȣ-

нацia minцiлор meлe. De o datъ ȣрекea'mĭ фȣ isвitъ de sгomotȣл пasȣрiлор taлe (къчĭ акȣm лĕ аш фi deoseвit dintр'o mie aлteлe); ꙟmĭ вestesк вenipea ta!... Че moment! ax! sкȣmпȣл meȣ̆!... ȣn плъкȣt рȣmen колора ображiĭ tъĭ; фрȣmosȣ'цĭ пър влond ꙟn neорънdȣiaлъ semъna a'цĭ ꙟнкоnцюра фрȣntea d'o разъ лȣminoasъ. Тȣрвȣрарea mea ера аша mare ꙟn кът нȣ щiȣ̆ ъnкъ niчĭ че 'mĭ aĭ zis niчĭ че'цĭ am пȣtȣt ръsпȣnde; ma ревenij ꙟn sinemĭ прin ꙟnsȣшĭ esчesȣл mišкърii meлe, възъndȣte a лъsa жeцȣл че лȣaseшĭ maĭ ъntъю, ши a medea аша апроапе de mine, ꙟn кът хaĭneлe meлe maĭ attinцeaȣ̆ de a лe taлe. Natȣра a пȣs ꙟn noĭ simtimente neesплiкавiлe. Ачел moment кънd кȣnosкȣю къ ерam ювitъ, фȣ noate чeл maĭ фрȣmos aл вieцеĭ meлe, ши кȣ toate astea ъntъю'mĭ mišкаре фȣ a фȣцi. Тȣ mъ опрiшĭ de роке ши mъ фъкȣшĭ a рекъdea вiniшор пе жeцȣл meȣ̆, ȣnde mъ пomenij maĭ ꙟn врацeлe taлe. Афаръ din sinemĭ, вeatъ de вȣкȣрie, de temере, de nъdejde, крезȣю фъръ 'ndoiaлъ a asкȣnde o парte din tȣрвȣрарea mea, релȣъndȣ'mĭ кaрtea, че mъna'mĭ ꙟntълni din ꙟntъmпларе; ma tot че фаче чinева ꙟn aчeste momente de ꙟmвътаре sпре a ꙟntърzia mърtȣрisirea amорȣлȣĭ sъȣ̆, seamъnъ din ꙟmпрotiвъ къ sлȣжаще a o гръвi. Mišкat кa ши mine, 'цĭ addȣчĭ aminte? o Dȣmnezeȣлe! tȣ te фъкȣшĭ къ воieщĭ a прiвi aчea че eȣ̆ mъ фъчeam a чiti, ши sȣвt aчest фрiвол пretest, аппропiindȣte din че ꙟn че, ши плекъndȣцĭ капȣл кътре капȣл meȣ̆

assȣпра кърцiĭ че цineam ъnкъ, isправа'цĭ фȣ a addȣче trъsnetȣл ꙟn sѫnȣл meȣ̆. Ax! пȣtea-вою oare desкрie aчea че ꙟnчеркаю кънd simцiю mъna ta кътъnd mъna'mĭ tremȣрънdъ, кънd ꙟn ръtъчirea minцiлор meлe, окĭ'mĭ se арȣnкаръ assȣпра ta..... кънd ꙟntълniръ п'aĭ tъĭ?... Toate фокȣрiлe amорȣлȣĭ че d'o datъ ар фi sкъпat dintр'ъnsȣл нȣ'mĭ ар фi фъкȣt ȣn eфeкt atъt de пътрȣnzъtор, atъt de фȣрios. Un вiitор ꙟntрег de transпорte se destinse ꙟndatъ ꙟnaintea mea. Mъ ръdiкаю ȣ̆imitъ, ръteчitъ... aȣzюm вътъiлe inimeĭ meлe. Ma natȣра нȣ поate фi ꙟndestȣлatъ лa niще mišкърĭ atъt de вiĭ. Ideiлe'mĭ se tȣрвȣраръ, рекъzȣю фъръ пȣtере ши ера sъ mъ sфърщesкȣ̆ sȣвt поварa atъtор deлiцiĭ, daкa dȣлчeлe лaкръme aлe фeрiчirei п'ар фi кȣрs ꙟn sфършit ꙟn лȣnцĭ ȣnde din окiĭ meĭ.

O прea ювitȣл meȣ̆! aвeaĭ tȣ tревȣinцъ d'o aлtъ mъrtȣрisire? ши, кȣ че порniре teарȣnкашĭ лa цeпȣкiĭ meĭ! Mi se пaре къ simц ъnкъ пе mъĭniлe meлe фокȣл sърȣtъриiлор кȣ каре лe кȣлmaĭ. Aȣz ъnкъ aчeлe нȣme de прietinъ, d'amantъ, ши de конsорte; aчeлe esпрesiĭ tinере ши ꙟnamорate че eшюȣ̆ ꙟn шiроaie din гȣра ta. Eлe stръвътȣръ пѫnъ ꙟn фȣnдȣл inimeĭ meлe; o ꙟmплȣръ d'o кȣратъ ꙟmвътаре; minцiлe'mĭ se реꙟnsȣффлeцiръ, ши, nintре норiĭ че se пъреaȣ̆ a te asкȣnde ъnкъ окiлор meĭ, ꙟnчепȣю a deoseвi trъsȣрiлe taлe, кънd sȣnetȣл ȣnеĭ trъsȣрĭ ꙟmĭ вesti o вizitъ.

Нȣ! нȣ este niчĭ o револȣцie sȣффлacteaskъ каре



пȣtea addȣче moartea, daка eȣ am sȣпраvieцȣit пreste ачeastъ treчере фъръ veste deла фермекȣл аморȣлȣĭ ла речіле кȣviinцe але soчіetъцiĭ. Мъ креzȣĭ asвърлitъ din черȣрĭ. Skoseĭ ȣн цiнet de дȣрере, шi, ꙟn тȣрбȣрареа mea, simцind къ авеам абіа кътева секȣnde, мъ арȣнкаĭ ꙟn брацеле тале, ȣnde мъ strъnseшĭ кȣ atъta пȣтере, къ креzȣĭ ȣн moment a фi ꙟнvetat da трьi. O деліцiĭ! o transпorte! o momente каре плътiцĭ o віацъ ꙟntreагъ!

Eȣ нȣ прічеп кȣм, ꙟn ачeastъ ammestекътȣръ a тȣтȣлор факȣлтъцiлор noastre, пȣтȣръм noĭ кȣноаше къ tревȣe a ne despърцi; ma ȣмеле se deskideаȣ, sінгȣра noastrъ тȣрбȣраре нe'ар фi trъdat; авȣĭ кȣрацiȣл a'цĭ аръta o skаръ askȣnsъ; eшiшĭ ꙟndatъ, шi феріvіреа'mĭ o креzȣĭ пердȣтъ; ma, ꙟntokmaĭ ка ачеле zeitъцĭ вінефъкътоare че лас дȣпъ еле ȣн профȣm деліцios, тȣ нȣ періseшĭ кȣ тотȣл, шi фермекȣл дȣлчiлор шi фрȣmoaseлор тале мънгъіерĭ se ръspъndise пeste tot че ꙟntълніаȣ окiĭ meĭ, шi ънкъ мъ ꙟнкоnцȣра кȣ o atmosферъ de бȣкȣрie шi de феліvitate.

Dintр'ачел moment, o sінгȣрȣл meȣ феріче! тȣ te'aĭ фъкȣt прінчiпȣл sакрȣ ал тȣтȣлор фаптелор меле, ал тȣтȣлор кȣцетърілор меле. Кънd te възъ, нȣмаĭ esist прin mine ꙟnsȣmĭ. Кънd eшi депарtе de mine, eȣ дenȣĭ неꙟнvetat пe хъртie плънцеріле меле, sȣвvenіріле меле, арzътoareле еспресiĭ але тінереціĭ меле, шi кȣ toate къ ачeste skрisорĭ акконеръ adesea masa mea maĭ nainte d'a цiле пȣtea

trimite, 'mĭ addȣк ꙟnsъ ȣн фeл de феріvіре че нȣ o почіȣ компара кȣ nічĭ ȣна алta, шi aȣ devenit, дȣпe tine, чea d'ънtъĭȣ trевȣінцъ a seффлetȣлȣĭ meȣ. În sфършit, кȣ toatъ ръбdarea шi крȣda despърцiре че рацia ta ꙟmĭ ꙟмпȣне, zілеле меле н'ар фi de кът ȣн лȣнг лanц de ꙟнкънtърĭ, daка sъцeata askȣцitъ a цeлosieĭ н'ар фi attins inima mea. Ma tревȣe oare sъ мъ плънг de ачeasta? пȣteam eȣ кȣмпъра maĭ пȣцin skȣmп simtimentȣл че'mĭ ꙟмпле віаца d'atъtea деліцiĭ? шi este oare dat омȣлȣĭ a гȣsta фъръ ammestек o аша mare феліvitate, шi аша de мȣлt maĭ пресȣs de чea че слъбічіȣнеа omeneaskъ poate копрinde?

SCRISOAREA VIII.

Skȣmп sȣффлet ал віецiĭ меле, Карол нȣ poate ꙟntърzia. Înчeп a мъ ꙟмбъta de феріvіреа че o se гȣst, шi нȣ мъ почіȣ гънdi ла алt чeва. Sȣнt феріvітъ, феріvітъ кȣм tревȣe sъ фiȣ, чea maĭ феріvітъ din femeĭ. Sінгȣр вілетȣл тъȣ de diminеацъ лinшeше ꙟn ачest moment, ла феріvіреа mea. Ах! кȣм a sъ'mĭ tremȣре мъна de бȣкȣрie priimindȣ'л! кȣм oĭȣ sъ мъ гръбеsк a мъ askȣnde de toatъ vедеreа ка nічĭ ȣн окiȣ profan sъ нȣ аппȣче пe фрȣнtea mea simцiчіȣніле че aȣ sъ мъ факъ a ꙟнчерка; къчĭ, нȣ

креde къ ꙟn фȣria mεa oй съ'л чitesкй кȣ aвiditate: dȣпе че мъ вoй ȣita ръпеde ла ръndȣ'ї din ȣрмъ, мъ вoй retраџе ꙟn ачел кaвinet, ȣnde am doвъn- dit ъntъiеле'џї џȣръminte; вoй ꙟnкide ȣша кȣ ꙟn- griџire, мъ вoй пȣне пе ачел џеџ че tȣ оккȣпї маї кȣ sεamъ лъnгъ mine, шi акоlо, кȣ totȣл datъ amorȣлȣї, вoй гȣsta ꙟnчetiшor шi кȣ плъчере фер- мекȣл фie-къria din dȣлчiле tале ворве; ꙟmї ва плъчεa a привi ачеї характерї ꙟnsemnaџї de мъna ta, a attinџе ачεa хъртie че tȣ веї фi attins; o вoй stрънџе ла inima mεa, ла вȣзеле'mї арzъtoаре, шi, речitind d'o sȣtъ de орї espresiile tinerеџii tале, вoй прелȣnџi ast-фел iллȣsia mεa пънъ ꙟn momen- tȣл dorit каре te ва readdȣче ꙟn sфършit лъngъ mine.

Mi se паре къ аȣз гласȣл лȣї Карол....

SCRISOAREA IX.

Мъ amъџisem; нȣ ера ел. Нȣ'л зъresк нiчї de пе ферεastръ, ȣnde m'am dȣs de zече орї; ma нȣ поate зъвовi. Орологiȣл 'mї este a чi, пе масъ; кiар skriind, окiї meї аȣ ȣрмat dȣпъ minȣtарȣл лȣї; am нȣмърat minȣtеле; шiȣ времεa кътъ tre- вȣе a merџе, шi a se ꙟntoarче; ачεa de каре аї tȣ

треȣвiнџъ a чiti skrisorile меле; a'mї ръспȣnde. Un чεas аџȣнџе, шi εatъ'л шi trекȣt. Skȣмпȣл мeȣ, кredere-aї tȣ? daка ꙟn кътева minȣte Карол нȣ ва фi aiчi... Bine чiнева... o skrisoare!... Нȣ e деla tine. Îndoitȣra, форма мъ фъкȣсеръ a o гiчi ꙟn- datъ..... 'Mї арȣнкаї нȣмаї окiї пе dъnsa; e dела Алфred. Este o skrisoare de amor. O skrisoare de amor! ла mine!... o че чȣdatъ idee! кȣм поate iȣвi чiнева o фemee кȣ totȣл a алтȣia? ачεasta sεamъ- нъ o грешалъ a natȣreї. Кȣ toate astεa ачest џȣ- не se паре grozaв tȣрвȣрat: н'a пȣtȣt ел съ'mї zікъ ерi? ꙟnвечї оаре нȣ вoй ꙟnвinџе еȣ astъ крȣdъ џелоsie? Spȣне'mї, spȣне'mї че trевȣe se фак. Еȣ sȣnt аверεa ta; spȣне'mї кȣм trевȣe s'o аппър.

Карол нȣмаї вine; tot мъ desпъdъџdȣеше astъzї.

SCRISOAREA CONTELUI ALFRED DE.....

ꙟнкisъ ꙟn чεa пречеdentъ.

Doamna mea,

Пентрȣ нȣмеле черȣлȣї! вine воieшe a'mї spȣне daка maї ꙟnџелеs asεаръ, шi daка тъчерεa dȣmitа- ле ера ефектȣл indiферinџеї dȣmitале, saȣ ал tȣр- вȣръriї ꙟn каре пъреаї a фi кȣфȣndatъ. 'Џi am deskris

esчesȣл ȣneĭ patimĭ a кърia пȣtère nimiк пȣ te поа-
te фаче a o ꙟnцелеџе, шi пȣ maĭ фъкȣt se taк; 'цĭ
am strъns mъna, шi пȣ aĭ tras'o. Че тревȣе съ
крez? Oкi'mĭ пȣ s'aȣ ꙟпкis toatъ noaпtea; am арс
ꙟntр'o mie de фокȣрĭ; am сȣфферit o mie de дȣрерĭ.
O ꙟпџер коворꙟt din черȣрĭ ка съ фермечĭ пе оа-
menĭ! maĭ mȣлt d'ȣn an eȣ пȣ ръсȣффлаȣ de кът
пentрȣ дȣmneata. Daкa retраџереа ꙟn каре trъieшtĭ
пȣ'mĭ a ертat a strъбate пꙟпъ ла дȣmneata, tot n'aĭ
фъкȣt ȣn siпгȣр пas ꙟn лȣme ла каре eȣ se пȣ te
фi ȣрmat. Дȣmneata пȣ веĭ фi бъгat de seamъ фъ-
ръ ꙟndoiaлъ. Un џȣne шi timid adoрator кȣm ар
пȣtea фi oаре deosebit ꙟntр'ачеа mȣлцime ꙟnкъnta-
tъ че te ꙟnконџioaръ de кȣm te iвeшtĭ, шi каре пȣ
este niчĭ обџектȣл atteпцieĭ дȣmitaле? Oаре кȣm
слабȣ'mĭ глас s'ар пȣtea фаче a se aȣzi, ꙟntр'ачел
кончерt de апплаȣze че semъna a траџе maĭ пȣцin
фрȣmȣseцea, граціiле, taлentеле дȣmitaле, de кът
повiла simпаtitate каре te фаче a пȣ ле шtĭ? Кȣm
omaџiȣл meȣ ар фi пȣtȣt пrenвeni пꙟпъ ла ачеа
че este maĭ пресȣs de omaџiȣл omenesк?... Кȣ toa-
te astea..... ax! mъ арȣпк ла пiчioареле дȣmitaле;
iартъmъ къ ꙟndръsnesк a'цĭ spȣne. Am възȣt, am
крezȣt a веdea фрȣmoшi'цĭ окĭ, iкoana ȣnȣĭ чер se-
nin, арȣпкъndȣse кȣ o tꙟnъръ neodiхnъ assȣпра
oаре кȣĭ пе каре пȣ кȣtez a'л пȣmi. Mi s'a пърȣt.....
Nȣ, niчĭ o datъ пȣ воiȣ авea кȣраџiȣл a o sкрie. De
ва фi, de ва пȣtea фi вре o пъдъџdȣiре пentрȣ mi-
ne, daкa nimenĭ ꙟпкъ n'a miшкat inima дȣmitaле,

ax! doamna mea! дȣmneata каре eшtĭ кȣ atъta maĭ
сȣперіоръ de кът челе-л-алте femeĭ, фii шi maĭ пре-
sȣs de zadарnічiле лор префъкъtoriĭ, te рог. Aiбĭ
miлъ de сȣфферinцеле меле; вine voieшtĭ a'mĭ sкрie
o ворбъ, o ворбъ indiфеrentъ; amорȣл ꙟmĭ ва spȣne
tot че ea ва ꙟnsemna. Iар daкa..... Atȣnчĭ, пȣ'mĭ
ръspȣnde, zi кiар съ'mĭ spȣe къ n'aĭ nimiк a'mĭ ръ-
spȣnde; ꙟnфiцe фъръ кrȣцаре пȣгпалȣл ꙟn пeptȣл
meȣ; ел аре тревȣinцъ de o doктorie tаре. De воiȣ
пȣtea ръвda astъ грozavъ лоbitȣръ, poate idea фе-
річireĭ дȣmitaле ꙟmĭ ва da пȣтереа a trъi, шi a пȣ
te adora de кът ка n'o zeitate.

ALFRED, konte de.....

SCRISOAREA X.

Nimenea ꙟпкъ!....... Eȣ ꙟnsȣmĭ пȣ ꙟnцелег de
че mъtem; ma tȣбȣрареа'mĭ креште пе фie-каре mi-
пȣt. Tot че пȣ se паре фiresк слȣџеше de пretest
сȣффлетелор simцitoare spre a se кinȣi. Amорȣл a-
челȣĭ џȣne шi ел mъ mꙟхneшte. Niчĭ o datъ пȣ'mĭ
am ꙟnкinȣit ка чineва съ'шi факъ ȣn џoк din сȣфе-
ріnцiле inimiĭ. Se aштеpta ръspȣnsȣл meȣ; eȣ ꙟл
ȣitasem. În tȣрбȣрареа mea, am zis съ spȣe къ пȣ
'mĭ aȣ пȣtȣt da ꙟпкъ sкрisoarea sa. Че miџлок mi-

sёraбiл! нȣ se потrівеще кȣ xaraкterȣл meȣ̆; ꙟнsъ amorȣл tot desnatȣrъ. Sкȣmпȣл meȣ̆, ꙟnsemnѣazъ'mĭ кondȣta mѣa. Daкa ачest жȣne ва фi ащептънd ръsпȣnsȣл meȣ̆ кȣ atъta neodixnъ прекȣm eȣ̆ ащепt п'ал тъȣ̆, nerreщit e вrednік de плъns. Кȣ toate astѣa ел ꙟmĭ фaче o de tot алtъ idee de фeriчirѣa mѣa. Iatъ жȣdiкata oamenілор!... Че repede ъmблъ ачest minȣtar!... Nічĭ o datъ Кaрол n'a ꙟntъrziat aша mȣлt... Nȣ почіȣ̆ sta ла ȣn лок, нȣ почіȣ̆ sкrie; ꙟmĭ simц окiĭ ꙟmплъndȣse de лакrъmĭ. De че? нȣ щiȣ̆; къчĭ mi se паre къ нȣmaĭ гъndesк ла ачѣa фemee. Ащепt бiлetȣл тъȣ̆ astъzĭ ка шi ꙟn чеlе-л-алte zile; ел ꙟntъrzie, шi iatъ tot.... Ma чinева dъ ла toate кȣлarѣa sȣффлetȣлȣĭ sъȣ̆, шi sёrata de ierĭ a ꙟmплȣt пе ал meȣ̆ de amar. Ax! бърбацiĭ!...

SCRISOAREA XI.

Simцitaĭ вr'o datъ, sкȣmпȣл meȣ̆, че este a къta se zъreщĭ пе чinева че ащепцĭ кȣ перъбdare? Un om se iвеще, нȣ e ачела; алtȣл, ъnкъ нȣ; ȣn ал treiлѣa, asemenѣa. În sфъrmit doъzeчĭ алцiĭ se sȣкчed, чѣa maĭ miкъ assemъnare ла taлie, ла ъmблet, ла форmъ, ла кȣлarѣa xaĭnелор, фaче a se ꙟnфiора, шi, балotaцĭ neꙟnчetat ꙟntre miĭ de simtimente кontrare, капȣл se ameцеще, maшina обoseще, шi

ne nomenim ꙟntr'o stare atъt de aппъsъtoare, ꙟn къt ne аппропie de desnъdъжdȣire. Iatъ ȣnde mъ aфлȣ. Кȣ toate astѣa, treбȣe sъ sпȣiȣ̆ къ mъ siлesк a'mĭ asкȣnde mie ꙟnsȣmĭ esчesȣл tȣrбȣrъriĭ meлe. Кȣ кът ѣa ꙟmĭ паre a авѣa o прiчinъ adeвъratъ, кȣ atъt каȣt a'mĭ o префaче ꙟn sinemĭ. Чюdatъ пȣtere, чюdatъ sлъбiчюne a inimiĭ omeneщĭ! Кънd, ꙟn фȣria patimeĭ, ne ꙟnкinȣim miĭ de temerĭ ximeriче, ne плаче oareкȣm a ne пъпȣsti ꙟn ачest deлir. Паre къ ȣn глаs seкret ne ar ziче къ нȣ noate фi de кът ȣn жок ал imaцinaцie noastre; ma кънd ꙟnкredinцarѣa soseще; кънd ne пȣtem ziче: A ш a' e s t e, atȣnчĭ intrъm ꙟn noĭ ꙟnшine, ne фaчem maĭ кȣ жȣdiкatъ, шi къȣtъm a ne asкȣnde кiar ачѣa че ꙟntъmпinъ окюл nostrȣ. Sȣnt кътева momente, кънd nimiк нȣ onrѣa ꙟnкinȣiriле meле asȣпra ꙟntъrzieriĭ ачелȣĭ 'бiлet atъt de dorit; шi aкȣm гъsesк o mie de кȣвinte a o sкȣsa. Îmĭ ziк къ noate нȣ eщĭ ъnкъ deщent, къ вre o ꙟmпreцюrare neпreвъzȣtъ te oпreще a'mĭ ръsпȣnde, каꙟȣm n'aшĭ фi eȣ̆ чѣa d'ъntъiȣ̆ a ta ꙟmпreцюrare. Îmĭ віne кiar se гъndesк къ eщĭ болпав. Болпав!... ачeastъ гъndire este грozaвъ; ma o префer maĭ mȣлt de кът ачелѣa че'mĭ addȣк aminte п'ачѣa фemee ал къria кiп mъ ȣrmѣazъ neнчetat..... Цeлosia фaче dar пе om върбar?

Sкȣmпȣл meȣ̆! sкȣmпȣл meȣ̆!.... 'л am zъrit.....



SCRISOAREA XII.

Bine!..... віне! ma ꙟнчet! maĭ ꙟнчet de кът алтъ datъ. Nȣ щiȣ daка miшкарєa mєa ꙟmĭ tȣрвȣръ simцiriле; ma mi se паре a'л вedєa кȣ ȣn aer trist. Adesєa пȣне мъna ла фрȣnte, шi nȣ sєamънъ a цinєa ачел вілet че tot d'aȣna zърesк aша de denarte..... În кътeвa seкȣnde ва фi aiчi;... inima'mĭ вaté гrozaв!... Крȣda ne-ꙟнкrediнцаре ꙟn каре eram maĭ aкȣm nȣ'mĭ паре nimiк лънгъ чєa че sȣфер! 'л aȣz!..... єatъ'л! Nimiк!... Ах! Dȣmnezeȣле! nimiк.....

SCRISOAREA XIII.

Aшa dar пresimtimentеле меле nȣ мъ amъцеаȣ! Nічі o sкrisoare!.... Ma ачєasta nȣ ar фi ънкъ nimiк; tȣ eшĭ aкасъ. Zік къ eшĭ афаръ. Aĭ плекаt ла ȣn чєas de diminєaцъ. O tръsȣръ a венit se te ia; o фemee пе каре n'aȣ пȣtȣt a o кȣноаште a trimis se te кieme..... Офemee!...., Ea a ръmas ꙟn tръsȣръ; se пърєa a te aштenta кȣ nеръвdare: nimĭnĭ nȣ поate sпȣне ȣnde eшĭ. Карол a кътat ꙟn zadar a dobъndi вре o лъmȣrire; авіа шiєa кътre чine sъ sé adreseze. Omȣл de кrediнцъ каре'цĭ dъ ꙟn seкret sкrisoriле меле, a плекаt кȣ tine. Бȣнȣл въtрън varsъ лакrъme de amaръ dȣrere че'mĭ a причinȣit. Плънце;... Ma n'are drentate, eȣ nȣ плънг de лок.

SCRISOAREA XIV.

Ar фi гrozaв лȣкrȣ a te ꙟнвinовъцi кȣ ачєa че ꙟntревъz de веĭ фi невinoвat. 'Mĭ adȣn пȣтeriле; ꙟmĭ реціȣ minцiле rata a se рътъчi. Каȣt a вedєa ачєa че tревȣе a креde, a фаче, шi a гънdi. Sȣnt d'ȣn sънце рече; de sънцеле рече ал desпъdъжdȣireĭ.

SCRISOAREA XV.

Iar trimiц ла tine. Карол este въtрън; timid; ва фi ꙟнцелes ръȣ; sъ ва фi temȣt se nȣ мъ кompromite. Unȣл din oamenii meĭ, sirȣr шi ꙟнце-



легътор; ꙟцї аddȣче скрisореле меле. Ел нȣ мъ ва нȣmi; ma ва чере ръспȣнс, шi сȣбт ачест пре-test, ва ворбі, ва черчеta. Intр'о жȣмътate de чеас se ва ꙟntoарче. Пънъ atȣнчі вой съ фіȣ лініщitъ. Шi сȣnt ꙟn адевър, крез къ сȣnt, нȣ върс нічї о лакрымъ; капȣ'мї арde, ресȣфлȣ фок; ma сȣфлеtȣ'мї e statорnік, шi окі'мї сȣnt ȣскаці.... Інграte! нȣ кȣm ва крезї tȣ къ аморȣл рidікъ tot simtimentȣл dела чеа че'шї este чінева dator лȣї ꙟnсȣшї? нȣ кȣмва аџенџі аша пȣџin de ла кȣраџȣл meȣ, съ нȣ поатъ гоні din inімъ'мї пе омȣл каре ар фі рънitъ atът de варвар?

SCRISOAREA XVI.

Тоаte ачестеа нȣ сȣnt оаре ȣn віс, ȣn деліp ал imaџinaцieї меле? Аї плекат, плекат кȣ о femee? Аша, каȣt ꙟn zadар а'мї о гоні din гъndȣл meȣ: Карол нȣ поate съ se фі ꙟншелаt пънъ ꙟntр'atът. Аї плекат. Шi dака ачеастъ плекаре ар фі fost ȣn лȣкрȣ indiferent, нȣ'мї аї фі tъinȣit'o; 'мї аї фі скріs, аї фі венit, аш лȣзi ворвind de tine; nimік ꙟn лȣme, nimік нȣ te ар фі пȣtȣt хотърж а мъ арȣнка ꙟntр'ачест torent de пълȣчірї fatale. Тȣ мъ кȣноштї, tȣ кȣноштї esчесȣл tinереџiї меле, ал џелоsieї меле, кіар ал nedreптъцілор меле. Еȣ нȣ m'am аскȣns окілор tъї; нȣ m'am аппърat к'ȣn zadarnік eroism, 'цї am спȣс d'о mie de орї: Скȣмпȣл meȣ, пъзеще-te; некредінца ta m'ар оммора; шi мъ ва оммора, 'цї о репет; ma веї афла о преа tърzіȣ. Шi de este адевърat (кърї шi tȣ аї zis'о ȣнеорї) къ ачеа че аddȣче moartea ꙟn сжнȣл meȣ н'ар фі nimік пентрȣ о алтъ femee, asta че'мї фолосеще? Natȣра ast-фел m'а фъкȣt, нȣ почїȣ se мъ skimв, о щiї преа віне. Пентрȣ къ ȣn сȣфлеt este маї simцівіл de кът алтȣл, нȣ ȣрмеазъ къ н'ар treвȣі шi крȣцаt маї мȣлt. Instinктȣл сінгȣр, instinктȣл фаче а пропорціона ловітȣра кȣ пȣтереа ачелȣї че о прiimеще, шi нȣ este поate фъръ скоп къ 'мї аї ꙟмповърат inima к'о сарчінъ de desпъджdȣіре пе каре щiї віне къ н'о поate пȣрta.

Ма шi s'арatъ tot, крез къ tot шi s'арatъ акȣm. Кът орвеще аморȣл! Нȣ веї фі авȣt пȣтереа аш веsti ꙟnсȣцї nenoрочіреа mea. Бървацiї нȣ сȣnt tot d'аȣна atът dе крȣзї пе кът ар воi а фі; еї нȣmesк ачеаста maniере deлікаte. Тȣ веї фі воit а мъ прегъti ла toate astea прin грozава серatъ de ierї; шi веї фі порnit. Веї фі гъndit къ ой съ trimiц ла tine; къ н'еї съ фiї tȣ каре съ'мї даї ловітȣра de moарte..... Еї віне! dака e аша, фiї мȣлцȣmit; еа este datъ!

SCRISOAREA XVII.

Че'цї am фъкȣt eȣ oape ка съ'mї пpічінȣeщї atъta ръȣ? Amopȣл meȣ, sȣффлetȣл meȣ, віаца mea, nȣ'цї am dat tot? Din чеа d'ънtыȣ moment кънd tё am възȣt, фost-am oape ȣn sinгȣp minȣt фъръ a гъndi ла tine? Format-am oape o доpінцъ ла каpe съ nȣ te фi авȣt de обџeкt? Daка esчesȣл patimei meлe mъ opвeщe кътpe чеa чe tpeвȣe se фак спpe a'цї плаче, de чe nȣ 'mї аї sпȣs'o? De este ꙟn гȣstȣpiлe, manieriлe, шi обічеюpiлe meлe чева чe tё ap фi attins, de чe съ'mї o tъїнȣeщї? de чe съ mъ лiпсeщї de фepічіpea d'a'цї џeptфi totȣл? Цeлosiiлe meлe sȣnt sȣппъpъtoape, o щiȣ; ma isвopȣл din каpe nȣpчed n'ap tpeвȣi se te фaкъ a лe sкȣsa? De este ачeasta каpe'цї a desплъкȣt, nȣ tpeвȣi-аї чел пȣцin a te плънџe? шi ачeasta нічї o datъ n'аї фъкȣt'o, addȣ'цї amminte вine, sкȣmпȣл meȣ. Poate nȣ m'aш фi пȣtȣt ꙟnвinџe; ma m'aшї фi пȣtȣt isпiti, шi daка ачeastъ siлiнцъ ap фi fost maї пpe sȣs de пȣtepiлe meлe, daка m'ap фi довоpжt, чел пȣцin n'ap фi fost вina ta, шi nȣ'цї aш пȣtea фаче astъ гpoзaвъ mȣstpape.

Ma ȣnde eщї, чe фачї, ꙟn вpeme къ'n esчesȣл tȣpвȣpъpiї meлe mъna'mї tpemȣpъndъ ꙟnsemneazъ ачeщї хapaктepї пe каpiї ꙟnвeчї поate nȣ'ї веї чiti? Фі-веї oape лънгъ doamna de В....? окі'цї фі-вop пiponiцї ꙟn окії eїї? џȣpї oape eї?... nȣ, nȣ, asta nȣ se поate. Linsipea ta, тъчepea ta sȣnt neesплiкaвiлe; ma вoiȣ кpede' opї чe, maї вine de кът a mъ ꙟнкpedinца къ ачea femee ap пȣtea фаче a se naщe o sinгȣpъ miшкаpe ꙟntp'ȣn sȣффлet oбічnȣit ла фoкȣл sȣффлetȣлȣї meȣ.

SCRISOAREA XVIII.

Mi se пape къte o datъ къ mъ amъцesк, къ toate ачestea op съ se desлȣшeaskъ. O! пpea ювitȣл meȣ! d'ap фi aшa, amopȣл te ap фаче съ пpічепї къ, ка ȣn аpвȣpe тъiat din pъdъчiнъ, лiпsit de dȣлчea хpanъ a sȣффлetȣлȣї meȣ, am пȣtȣt фъpъ a te ataка съ mъ пъpъsesк ꙟn віфopȣл patimiлop, ꙟn pътъчipiлe desпъdъџdȣpeї.

SCRISOAREA XIX.

Чiteщe, чiteщe, sпepfide! aффлъ кȣm ꙟntъmплapea a tpъdat ꙟn sфъpшit ȣpічioaseлe tалe sekpete.

Ащentam кꙋ чеа maĭ mare neodixnъ ꙟntoarчerea omꙋлꙋĭ че trimesesem ла tine, кънd 'л am възꙋt de пе фереastrъ ворвind кꙋ ꙋnꙋл din kamarazii съĭ. Am кꙋnoskꙋt ꙟn datъ ліврееа doamneĭ de B...; m'am ꙟnфiorat; ma o трьсꙋrъ de лꙋminъ mi s'a пърꙋt a stръвate ꙟn dꙋхꙋл meꙋ. M'am гръвit a trimite пе Кароль ка съ черчetеze пе ачest om. Ваĭ! ел n'a авꙋt nichĭ idea d'a тъinꙋi чева. Ачещĭ nenoroчiцĭ щiꙋ oare askꙋnde sekretꙋл stъпънiлор лор? A спꙋs tot, ꙟnцелеці; a спꙋn tot, шi rаппортꙋл съꙋ se потrivеще desъвършit кꙋ ачела каре s'a фъкꙋt a касъ ла tine. Шi еа este афаръ; шi еа a плекаt astъ noapte. Еа este, nꙋ мъ maĭ ꙟndoiesk, каре a венit съ te ia; niще marĭ шi misterioase препаратiве se фак ꙟn касъ; обѥектꙋл лор nꙋ se щie; ma eꙋ ꙟл щiꙋ, eꙋ; se aщenta oare чine, шi ачел oare чine ещĭ tꙋ!

SCRISOAREA XX.

Tĕ aĭ ꙟntors търziꙋ a касъ, aĭ dat порꙋnчĭ de плекареа ta, шi tĕ aĭ пꙋs a skrie. La ꙋn чеаs 'цĭ aꙋ addꙋs o skrisoare; o skrisoare!.... dꙋпъ кътева minꙋte, ачеа femee a венit съ te ia... Aĭ плекаt кꙋ dънsa. Еатъ че am афлаt. Аша dar asta era сꙋжеttꙋл ачелiĭ лꙋnцĭ конверсацiĭ de a seаръ! Че oaрвъ eram!...

SCRISOAREA XXI.

Акꙋm trевꙋe съ въz че am съ фак, ꙋnde trевꙋe съ мъ dꙋк, ла чine trевꙋe a мъ adresa спре a мъ ꙟnkredinца prin mine ъnsъmĭ de nenoroчireа mea. Съ rеmъꙋ aiчĭ, лiniщitъ, ꙟnkisъ ꙟn ачest аппарtament, ꙟn vreme къ'mĭ хръпеsк fericheле, sꙋффлеtꙋл, viaца mea!... Nꙋ, nꙋ, asta nꙋ se поate! Ма ꙋnde съ мъ dꙋк?... ла ачеа femee!... maĭ bine съ mor!..... La tine?... de че nꙋ?... tꙋ nꙋ ещĭ aчi.... Череsкꙋле Doamne! че тrъsꙋrъ de лꙋminъ!... d'aш къщiга пе oamenii tъĭ;.... d'aш stръвate ꙟn kabinetꙋл тъꙋ;.... d'aшĭ гъsi аколо ачеа skrisoare!... алtеле!... Ачеаstъ ꙋrmare ar fi грозавъ; ma este чева maĭ ръꙋ de кът чеа че sꙋффер?

SCRISOAREA XXII.

Хotърѫrea mea este фъкꙋtъ, еатъ-мъ maĭ лiniщitъ: ла tine oꙋ съ мъ dꙋк; аꙋrꙋл ꙟmĭ ва deskide

ȣшіле тале. Nіще рапортȣрї de sлȣџї нȣ'mї пот фі ꙟn-destȣле. Îmї tребȣiesк dовезї, dовезї adевърате, sкрі-sорї ;.... ачеа sкрisоаре.... о воȣ̆ гъsі, tребȣie а о гъ-si. Кът біне а sъ'mї факъ! о воȣ̆ лȣа, о воȣ̆ чі-ti, о воȣ̆ речіti de mії de орї; ꙟmї воȣ̆ sъtȣра окії кȣ dънsа, о воȣ̆ пȣне ші пе inima mеа; поate ва stinџе еа ачеst фок че о dовоаръ!... Варваре!...

SCRISOAREA XXIII.

Карол а ші плекаt; еȣ̆ ꙟл воȣ̆ ȣрma; ел кȣноа-ще пе оamenії tъї, ва ꙟmпърџі аȣрȣл, ва прегъti tot ші мъ ва ащепta. Rȣгъчїȣніле sале, лакръmі-ле sале, рефȣsеле sале ꙟнsȣші; nimiк нȣ m'а пȣ-tȣt опрі. Че am а крȣџа? еȣ̆ mор пе фіе-каре minȣt; ші dака esчеȣл dȣререї меле мъ ва do-ворж ла tine, воȣ̆ афла ꙟн каї оаре-каре mȣлцȣmi-ре; ші ideеа de mȣstрареа кȣџetȣлȣї че ва tребȣі negреші sъ simцї гъsindȣ мъ mȣрindъ ꙟн ъnsъші kasa ta..... Ачеаstъ idee паре къ ꙟнчепе а мъ лі-ніщі. Плек....

SCRISOAREA XXIV.

Че am фъкȣt? nenoрочіta!... ȣnde sȣnt? а ка-sъ ла mine.... Чіne m'а addȣs?.... Ах! пȣteріле мъ пъръsеsк;.... Nȣ maї въz.... нȣ maї аȣz!...

SCRISOAREA XXV.

Аȣ̆ пȣtȣt sъ мъ факъ а ревeni ꙟn sinemї; еаtъ-мъ.... ꙟn че stаре, Dȣmnezeȣле! Am гъsit ачеа че къȣtam, am гъsit; sȣnt siгȣръ de nenoрочіреа mеа, ші dȣпъ dъnsа нȣ воȣ̆ sȣправіецȣі; ma воȣ̆ mȣрі nечіnstitъ.... пердȣtъ.... Оamenії tъї.... ȣнкїȣл tъȣ̆.... Lакръmеле меле ꙟнȣndъ ачеаstъ хъртie... Тревȣie sъ мъ опрesк, sъ'mї рекiem sȣвеniріле, sъ'mї adȣн minцiле'mї ръtъчіte......

SCRISOAREA XXVI.

Iар апꙋк пана; ꙟmĭ este фoaрte ръў. Карол mъ роагъ съ нꙋ sкрiў; ma почiў? Чiтеще, чiтеще astъ sкрisoѫре: ѣ este чѣ dꙋпъ ꙋрmъ че веĭ прiimi деla mine; ꙟцĭ вор dao кънd еў нꙋ воiў maĭ фi. Аффлъ ненорочiрѣ mѣ.... ненорочiрѣ ta.... ах! Dꙋmnezeꙋле!...

De ꙋnde съ ꙟчеп? нꙋ щiў! абiа въz че sкрiў. În desнъdъџdꙋiрѣ mѣ am плекат, 'цĭ am sпꙋs'o;... am плекат, siнгꙋръ, пе џos; пiчioaреле'mĭ tремꙋраў, o sꙋdoaре рече 'mĭ аккоперiа фрꙋнtѣ, ꙋn глas secрет ꙟmĭ stрiга къ merг sпре перzaрѣ mѣ. Ах! de че нꙋ'л am asкꙋлtat! Ма кiпꙋл ачелеĭ фemeĭ каре te хръни ꙟn miezꙋл-нопцiĭ semъna ка o фꙋрie a mъ ꙋрma некoнtenit. Афаръ din sinemĭ, merџѣm кꙋ atъta неръбdaре ꙟn кът mъ въzꙋiў апп роапе de лъкашꙋл tъў кънd mъ sокоtѣm прѣ денарте ънкъ de dънsꙋл. In рътъчiрѣ патimeĭ кът de пꙋцiн щim noĭ ꙟнщiне че dоrim! Еў арdѣm a аџꙋнџе maĭ кꙋрънd; ma кънd ꙟнчепꙋiў a zъри поарта ta, кънd пꙋseiў ꙟn гънd къ tребꙋiа a'ĭ пъши прагꙋл, ꙟn окiĭ ꙋнꙋĭ пꙋблiк ꙟntрег, toate хотъръриле meле перiръ; сънџеле'mĭ se retрase кътре ini-

ma mѣ; o барiеръ непчetat репъsкънdъ mi se пърѣ a se арdiка ꙟnaintѣ фie-кърꙋiа пas ал meў. Îmпinsъ de desнъdъџdꙋiрѣ mѣ, tot пъшiam песte dънsa, ma кꙋ atъta mꙋнкъ шi dꙋрере, къ аџꙋнгънd ꙟnaintѣ ачелеĭ порцĭ atът de sпъĭmънtъtoaре пentрꙋ mine, нꙋ щiў че mi-se пърꙋ a веdѣ, ma кредꙋiў къ еrа se mor. În ачѣstъ stаре, zъриiў плiнъ de конфꙋsie пе Карол каре венí sпре mine, ꙋрmat de ꙋнꙋл din oamenii tъĭ a кърꙋiа веdере mъ doборж кꙋ totꙋл. Че греў este d'a tребꙋi a te роші ꙟnaintѣ ꙋнꙋĭ maĭ mic ал tъў! Абiа щiind че фак, mъ гръбiiў a tрече ачел праг фatal шi a ꙋрma dꙋпъ ачest om каре ne-кondꙋse ꙟn tъчере пжнъ ла ꙋша аппартamentꙋлꙋĭ tъў. Трекꙋръ кътеба secꙋnde пжнъ a гъsi кiеѣ; ꙟmĭ пърѣ къ аꙋz ꙋркънd, коборънd; еrаm ка пе кърбꙋнĭ аппрiншĭ; ꙟn sфършit deskise.

Dꙋmnezeꙋле! кът sꙋnt de профꙋнde imпрesiiле каре se раппорт ла ачеле вiĭ miшкърĭ але sꙋффлеtꙋлꙋĭ! Îmĭ паре къ ънкъ аꙋz sгомоtꙋл че фъкꙋ ачѣ ꙋшъ deskizъndꙋse шi реnкizъndꙋse ꙟn ꙋрma mѣ; резꙋнъ пжнъ ꙟn фꙋndꙋл inimeĭ meле, mi ропí diтр'ънsa sпаĭнеле'mĭ deшарte. Еrаm ла tine.... еrаm ла tine!.... Toate факꙋлtъцiле meле se rемпреꙋнаръ ꙟndatъ аsꙋпра ачещiĭ siнгꙋре кꙋцеtърĭ, каре mъ stъпъni кꙋ atъta пꙋtере шi репезꙋне, ꙟn кът skoseiў o stрiгаре de бꙋкꙋрie. Бъгаiў de sѣmъ atꙋнчĭ къ еrаm siнгꙋръ кꙋ Карол: ел se пърѣ ꙟнфiotat. Zeлꙋл шi sпаĭma ꙟĭ da ꙋn фел de елокꙋiнцъ каре mъ miшкъ ꙋn moment. Ел mъ рꙋга a mъ ꙟntoarче

ꙟn appoĭ; 'stърꙋю ꙟn цепꙋкĭ; ma каре пꙋтере пе пъмѫnt m'ар фi пꙋтꙋт фаче a хотърѫ ачѣаsta! Îл лiniщiiў; se ретрасе ші ꙟn sфършit mъ възꙋiў sinгꙋръ.

Aiчĭ mъna'mĭ tремꙋръ, фрꙋнtѣ'mĭ se акконере de рошацъ. La че esчes нꙋ пе dꙋче amорꙋл! Ел m'a фъкꙋт a ѳmъцi пе oamenii тъĭ, a кълка asiлꙋл тъў, a ꙋїta tot че'mĭ eрам datoаре mie ънsъmĭ. Eĭ вine! asta нꙋ ера ънкъ de кът ꙟnчепꙋтꙋл рꙋшineĭ меле. De кꙋm m'am възꙋт sinгꙋръ, ꙋn фел de ꙟmвътаре desпъdъӂdꙋitъ m'a stъпънit. Am кътат ꙋшеле, am гъsit пе a кавinetꙋлꙋĭ тъў ші am intрат ꙟn тр'ънsꙋл. Am ꙟndръsnit a чiti toate skрisoрiле тале, нꙋ este o sinгꙋръ хъртie каре sъ фi skъпat din авidiĭ meĭ окĭ. Maĭ mꙋлт ꙟnтърѫtatъ d'o zadарnikъ черчетаре, ꙟn sфършit 'mĭ am арꙋнкат окiĭ assꙋпра secретарꙋлꙋĭ тъў. Ax! de doъzeчĭ de орĭ ꙟĭ ꙟnторsesem deла дънsꙋл. Mъ temѣam de mine ънsъшĭ. Ел ера ꙟнкꙋѩt, am черкат toate кеiле че am пꙋтꙋт гъsi, ші авѩ ꙋna 'л a deskis; m'am ꙟnфiорат ші m'am трас кꙋ sпаĭmъ: mi se пърѣа къ sъвършѩm o кримъ. Ma че нꙋ поate џелosia? Maĭ ꙟn momentꙋл ачела m'am anпрошiat de дън-sꙋл, ші чел d'ънтъiў овӂеt че m'a лꙋat de окĭ (кꙋm почiў de o skрiў фър'a mꙋрi de dꙋрере!) чел d'ънтъiў овӂеt a фost o skрisoаре deskisъ ꙟnsemnatъ кꙋ нꙋmеле doamneĭ de B..., ачѣа skрisoаре че кътtam, ші a къриа ведере 'мĭ a прiчiнꙋit чѣа maĭ гроzавъ револꙋцiе че am ꙟnчеркат ꙟn вiaца mѣа. Ax! o ме-

рitasem пpѣа вine фър 'ndoѩлъ: нꙋ ера maĭ вine oаре a фi ꙟnшелатъ de tine пѫнъ ла чел din ꙋрmъ ал meў sꙋsпin? Ma нꙋ ера ꙟndestꙋл ачѣаsta: de ші ꙋn кꙋтремꙋр конвꙋлsiв mъ опри a deoseвi чева, anꙋ-каsem ꙟnsъ ачѣа skрisoаре, o цinѣam, ші ера a mъ ꙟnкредinца ꙟn sфършit de чѣа maĭ гроzавъ nenoрочiре, кънd ꙋn sгomot че аꙋziў ла ꙋшъ mъ фъкꙋ a mъ ꙟnфiораў, ші skimвъ ꙟn датъ фаца тꙋтꙋлор кꙋцетърiлор меле. A фi sꙋпра-прinsъ ꙟn каsa ta ші ꙟntр'ꙋn assemenѣа moment, ꙟmĭ пърꙋ ꙋn търsnet гроzав. Inкiseiў secретарꙋл кꙋ atъta юцѣалъ къ рꙋпseiў кiеѣа ꙟn вроаskъ; ші ꙟnторкъndꙋmъ zъриiў.... Dꙋmnezeꙋле! zъриiў пе omꙋл de каре mъ tem maĭ mꙋлт ꙟn лꙋme, ачела de каре sпъnzꙋръ soарta ta, ꙋnкiꙋл тъў ꙟn sфършit, прinцꙋл de R..., каре фъръ ꙟndoѩлъ негъsind пе nichĭ ꙋnꙋл din oamenii тъĭ, фiind depъртацĭ прin грiӂа лꙋĭ Карол, stръвътꙋse пѫнъ ла mine, ші каре mъ привiа рече к'ꙋn aер de miраре ші de рѫs.

Чe moment!... юртъ, skꙋmпꙋл meў, юртъ, de se поate ка тꙋ sъ mъ maĭ ювещĭ! Amорꙋл пері кꙋ totꙋл din inima mѣа: ꙟndръsnesk a креde ꙋn moment къ челе maĭ кꙋmпліte кinꙋрĭ a ле sале нꙋ ера nimik лънгъ пътрꙋnzъtoaреле dꙋрерĭ a ле чinsteĭ окърѫte. Nꙋ maĭ възꙋiў de кът пata лiпitъ ꙟn вiaца mѣа прintр'ачѣаstъ фаталъ ꙟnтълnire; ші, пentрꙋ ънтъю oаръ deла nenoрочiрѣа mѣа, кꙋрацюл meў mъ пърьsi кꙋ totꙋл, ші шiроaie de лакремĭ se порnirъ din окiĭ meĭ . . . .

. . . .
. . . .
. . . .

Am фost siлitъ a mъ опрi. Am крezꙋt къ sꙋnt ꙟn momentꙋл dꙋпъ ꙋрmъ. Ma требꙋe sъ isпръвesк ачѣastъ кpꙋntъ ꙟmпреџꙋраре.

Nꙋ шiꙋ̆ че se фъкꙋ ачѣa фataлъ sкрisoape. Шiꙋ̆ къ къzꙋsem пе ꙋn жeц, ꙟntр'o stape вrednікъ de міль. Пріnцꙋл, фъръ ꙟndoiaлъ ка sъ'шi ржzъ de dꙋреpѣa mѣa, se аpъtъ maĭ ъntъiꙋ̆ a nꙋ o прічепе; mъ ꙟnкъpка din ꙟmпpotівъ de sкꙋse іpоnіче каре, de шi абia ле аꙋziam, adъога ast-фел гpозъвіа sitꙋaцieĭ меле, ꙟnкъt sꙋsпinеле вredѣam a mъ ꙟnneка. Nꙋ шiꙋ че ера sъ mъ фак; ma d'o datъ, sкimбъnd tonꙋл, s'апpоnie de mine, mъ рꙋгъ a mъ лiniшi шi a'л asкꙋлta; mъ nꙋmi dpara лꙋi nenoatъ: шi ка sъ ꙟntъpim, zise eл, ꙟmпъкъчiꙋnѣa noastpъ, ꙟmĭ лꙋъ mъna, шi o sъpꙋtъ de maĭ mꙋлte opĭ кꙋ o фaміліаpitate че nꙋ'ĭ este обічnꙋitъ, шi каре, ꙟn tꙋpбꙋpapѣa че mъ аффлam, фъкꙋ a se naшe ꙟn mine фъръ веste temepѣa чѣa maĭ гpозавъ de къt toate. Mъ sкꙋлaiꙋ̆ sпъĭmъntatъ шi воiꙋ̆ sъ es. Eл se ꙟmпотрiві пꙋindꙋse ꙟn тречерѣa mѣa. Din че ꙟn че maĭ sпеpiatъ, mъ peneziꙋ̆ къtpe ꙋшъ, ma гpъбindꙋse a o ꙟnкide, ꙟndpъsni a mъ апꙋка de бpaц ка sъ mъ опpѣasкъ; ачѣasta 'mĭ пpічinꙋi o ast-фел de гpoazъ ꙟnкъt, фъръ a'л maĭ пꙋtѣa asкꙋлta, mъ smiчiꙋ̆ кꙋ ꙋцѣaлъ, шi mъ пꙋseiꙋ̆ пе фꙋгъ sкоцind цinete пътpꙋnzъtoape каре attpaseръ ꙟndatъ пе Карол, ꙋpmat

de тоцĭ oamenіĭ тъĭ. Nꙋ, nꙋ воiꙋ̆ пꙋтѣa desкpie чеѣa че simцi inima mѣa къnd ꙟĭ аꙋziꙋ̆ апpoпiindꙋse. Am фi воit sъ se desфакъ пъmжntꙋл sꙋбt пasꙋpiле меле ка sъ mъ sкапе din окiĭ лор: ꙋnкiꙋл тъꙋ̆ se гpъбi a se ꙟntꙋрna ꙟn камера ta; ma ера пpѣa тъpziꙋ̆, eĭ не zъpiseръ. Ерam ꙟn шipoaie de лакpъme, ꙟn neopъndꙋiaлъ, гaлбenъ, sпеpiatъ, гoнitъ d'ꙋn бъtpъn кꙋdaче: че a тpебꙋit a кpede, o Doamne! ꙋmiлinцъ пꙋtѣa фi oape maĭ adъnкъ? Tpeкꙋiꙋ̆ пе dinaintѣa лор ꙟmповъpatъ de sapчina pꙋшineĭ меле; nічĭ o datъ sпaцiꙋ̆ nꙋ'mĭ a пъpꙋt aшa de лꙋnг: o mape de фок ꙟmi ар фi фost maĭ пꙋцin oбositoape a o stpъбate; ma ꙋne-opĭ авѣam o пꙋtepe че іrnopъm noĭ ъnшъne, mъ възꙋiꙋ̆ ꙟn sфъpшit афаpъ din каsa ta; ꙋшa se penкise dꙋпъ mine, шi mъ кpezꙋiꙋ̆ ꙋшꙋpatъ de чѣa maĭ кpꙋdъ dꙋpеpe.

Baĭ! soapta nꙋ воia апъ sкꙋti de nічĭ ꙋna. Кароп mъ ꙋpma; ꙟmĭ apꙋnкaiꙋ̆ окiĭ assꙋпръ'ĭ, шi фꙋseiꙋ̆ isвitъ de ammestекъtꙋpa тръsꙋpiлор лꙋĭ; ера ка desкomпꙋse. Aшentam mꙋstpъpiле лꙋĭ, авѣam тpeбꙋinцъ de еле; ma nꙋ'mĭ фъкꙋ nічĭ ꙋna. Къt pъꙋ̆ ꙟmĭ пpічinꙋi peseрва! 'Mĭ аpъt лꙋĭ toatъ ꙟntindepѣa nenopочiреĭ меле, шi пpічепꙋiꙋ̆ къ este фъръ tъmъdꙋipe. Mъ възꙋiꙋ̆ пе pъnd обжetꙋл pжsꙋpiлор пpinцꙋлꙋĭ de R..., ал окъpъtoapeлор пълꙋчĭ a ле oamenілор тъĭ, фaбꙋлa ꙋnꙋĭ nopod ꙟntpeг лaкom de maлirnitъцĭ шi de sкandaл; шi, saꙋ̆ ачѣastъ simплъ чipкonstanцъ a ковъpшit ꙟn adевъp mъsꙋpa neкazꙋpiлор меле, saꙋ̆ sꙋффлetꙋл meꙋ̆ sкꙋps n'a maĭ

пȣtȣt фi ꙟndestȣл ла niще simцiчiȣnĭ atът de аппъ-sъtoare; къzȣй ꙟntр'ȣn adeвърat акчes de desпъdъџdȣiрe, ші minцiле ші пȣteріле меле мъ пъръsiръ de o datъ. Maĭ мȣлt нȣ'mĭ maĭ addȣк aminte de кът ка d'ȣn вis. Eрam ꙟntр'ȣn фел de delir, aȣziam ȣn sgomot ammestekat de гласȣрĭ. Imaџinea ta, ал пrinцȣлȣĭ de R..., ші, чеа че'mĭ перde minціле, ал џȣнелȣĭ Aлфred, еraȣ ꙟn вечĭ ꙟnaintea окілор meĭ. Nȣ щiȣ кiar кȣm мъ pomeniȣ ꙟntр'o тръsȣръ каре мъ addȣse a касъ. Щiȣ нȣmaĭ къ, de кȣm мъ ревъzȣй aчi, nічioареле'mĭ tremȣрънde мъ dȣserъ спре ачеastъ masъ ȣnde'цĭ am sкріs de atътеа oрĭ; къ лȣаȣ o пanъ ші къ скрiseй. Акȣm щiȣ tot; ma чеа че am sȣфferit reаddȣкъndȣ'mĭ aminte atътеа аффronte ші нечinste ла каре m'am esпȣs пentrȣ tine, ingrate, каре мъ тръdaĭ, еȣ singȣръ, singȣръ почиȣ simцi.

Dȣ-te кȣ toate astea, dȣ-te ла пrinцȣл de R..., фiind къ nimiк нȣ'ĭ maĭ este нещiȣt; гръбеще-te а'л ꙟмблънzi, ші a te dreптъцi desпre ненорочіреа къ m'aĭ ювit. Пъраще-мъ, џертфеще-мъ; еȣ priimeскȣ tot, nimiк нȣ воiȣ търъdȣi, нȣmaĭ ка съ нȣ мъ фaкъ каȣsa рȣinеĭ tale, ші ка tȣ съ нȣ аiвĭ а'цĭ фаче astъ мȣstrare ла memoria mea; къчĭ нȣ воiȣ sȣпraвieцȣi dȣпъ atътеа лoвitȣрĭ кȣmплite.

Assemenea te рог ꙟn џенȣкi, пentrȣ нȣмеле a tot че'цĭ a фost ші'цĭ este sкȣmп пе лȣme; saȣ a voit saȣ нȣ a рȣ-ꙟntreвȣinцa гrozaва'mĭ sitȣaцie, doвъndeще delа dънsȣл a пъzi sекretȣл asȣпra ачестеĭ

фatale ꙟntълnirĭ, ші фъ пе oamenii tъĭ съ такъ кȣ oрĭ че прец веĭ пȣtea! Съ мъ перz; съ мъ sфърщеsкȣ sȣвt повара рȣшiнеĭ ші ненорочірeĭ меле; ma съ нȣ фiȣ нечinstitъ кънd нȣ воiȣ maĭ trъi; Este singȣра ші чеа maĭ din ȣрмъ слȣџбъ че'цĭ чер, dȣпъ каре воiȣ мȣрі maĭ лiniщitъ; фeрiчitъ d'a перde o вiaцъ че нȣ почиȣ a'цĭ maĭ konsфinцi.

Adio, adio..... Eat'o съвършitъ ачеastъ крȣdъ повestiрe, ші пȣteріле'mĭ мъ пъръsesк din нoȣ: Паре къ нȣ пъstрasem oaре-каре ръмъшiцъ dintр'ънsеле de кът съ'цĭ почиȣ аръta ненорочіреа mea. Аша dar, adio, adio пentrȣ чеа din ȣрмъ oaръ!.... Пentrȣ чеа din ȣрмъ oaръ!..... O! Dȣмnezeȣле!..... ла ачеastъ ворбъ toate simцiріле'mĭ se tȣрбȣръ, mintea'mĭ se ръtъчеще..... o мъпъ de фер ꙟmĭ паре a'mĭ sфъшia inima. Че! oiȣ съ мор?... Аша... astъ datъ s'a isпръвit!..... ші мȣлцȣmesк черȣлȣĭ..... Adio!..... adio!..... мор ꙟn desпъdъџdȣiрe!.....

SCRISOAREA XXVII.

Inima оmeneaскъ este ne-esплiкабiлъ; eatъ-мъ anпroape a фi лiniщitъ: dȣпъ o крisъ atът de аппъsъtoare каре trebȣia a фi чеа dȣпъ ȣрмъ a вieцiĭ меле, natȣра 'шĭ a релȣat dreптȣріле sале; ȣn somn

adъnк m'a stъпъnit; am uȣtȣt ши ȣn чeas ꙟntreг фъръ a гъndi ʌa tine. Кiar дещептъndȣmъ nȣmaĭ щiam чe mi se ꙟntъmпʌase; simцiam nȣmaĭ къ a фost o mare nenoroчire; sȣввenirile'mĭ деʌarte ши konфȣse пъreaȣ a se перde ꙟn tȣrвȣrarea ideiʌor me-ʌe. Lĕ am reaффлat ꙟn sфъrшit пe toate; ma disпo-siцia trȣпȣлȣĭ inфлȣъ assȣпra disпoziцieĭ sȣффлetȣ-лȣĭ; omȣʌ nȣ ꙟnчearкъ de doъ orĭ tot ȣn феʌ aче-eaшĭ dȣrere. Nȣ maĭ este desnъdъɉdȣire чe simц ꙟn mine, este ameцire. Eȣ nȣ'mĭ ꙟnкiпȣesк къ nȣ eшĭ aчi, къ nȣ te aщeпt, къ nȣ intri ꙟn aчeastъ kamerъ ȣnde tot чe ꙟntimпinъ okiĭ meĭ ꙟmĭ пare ꙟntinъrit de фoкȣʌ sфinцit aʌ amorȣлȣĭ nostrȣ. Ni-чĭ кiar sȣввenirea aчeʌiĭ фemeĭ, aчeʌiĭ skrisorĭ aче-ʌor ȣriчioase aффronte чe am пъцit ʌa tine, nȣ mъ skoate din aчeastъ stare. Пe фie-kare кʌiпъ ea 'mĭ акoпere фrȣntea d'o roшaцъ фъръ veste; ma dȣпъ ȣn moment n'o maĭ sokotesк ꙟntrȣ nimiк. Viȣ ʌa aчeastъ masъ ши 'цĭ skriȣ, eatъ tot; eatъ sinгȣra кȣцetare чe ꙟmĭ maĭ rъmъne. Nȣ щiȣ ȣnde sъ'цĭ trimiц aчeste skrisorĭ, nȣ щiȣ къnd ʌe veĭ пriimi; ma ꙟцĭ skriȣ; asta'mĭ e destȣʌ. Aчeшĭ karakterĭ чe ꙟnsemnez ши пe kare'ĭ veĭ чiti ꙟmĭ пar o ʌeгъtȣ-rъ a sȣффлetȣлȣĭ tъȣ кȣ sȣффлetȣʌ meȣ, ши aчeastъ idee assoarвe пe toate чeʌe-ʌ-aʌte.

În sфъrшit, tȣ vezi, eatъtъ, ъnкъ maĭ trъieskȣ; mi se пare къ nȣ maĭ sȣффer. A! фъръ ꙟndoiaʌъ este ȣn termin пeste kare ꙟnsȣшĭ desnъdъɉdȣirea nȣ maĭ are niчĭ o пȣtere assȣпra noastrъ. Кȣ toate

astea, nȣ'цĭ voiȣ skrie maĭ mȣʌt; nȣ, nȣ'цĭ voiȣ skrie maĭ mȣʌt; nȣmaĭ am a'цĭ sпȣne nimiк. Чe aш maĭ avea oare a'цĭ sпȣne?



SCRISOAREA XXVIII.

Daкa nȣ'цĭ aш skrie, чe aш фaче кȣ вremea mea, кȣ mine ъnsъmĭ? amorȣʌ цine atъt ʌoк ꙟn viaцъ! къnd eʌ nȣ maĭ este de фaцъ atȣnчĭ simte чineva povara ʌȣnцeʌor saʌe minȣte чe treвȣesк a кȣrцe фъръ eʌ; къnd 'ʌ am пerdȣt atȣnчĭ vedem къ era motivȣʌ tȣtȣʌor фaпteʌor noastre, фermeкȣʌ tȣtȣʌor кȣцetъriʌor noastre, vatra tȣtȣʌor simцimenteʌor noastre; atȣnчĭ nȣmaĭ пriчeпem adeвъrateʌe ʌȣĭ deʌiцiĭ, ши atȣnчĭ, ʌinsiцĭ de чea maĭ skȣmпъ ɉȣ-mъtate din noĭ ъnшine, rътъчim пrin дешertȣʌ sȣффлetȣлȣĭ nostrȣ, ши nȣ maĭ arȣnкъm ꙟпpreцȣ-rȣʌ nostrȣ de кът niщe кътътȣrĭ triste ши desin-къntate. Eatъ чe ꙟnчerк. Tȣ nȣ mъ maĭ iȣвeшĭ, tot e skimвat пentrȣ mine; eȣ nȣ maĭ sȣnt niчĭ кiar чe eram maĭ nainte d'ate кȣnoaщe. Nȣ maĭ am aчea пȣtere, aчeʌ кȣraцiȣ чe se ziчea къ mъ doo-siвeщe din чeʌe-ʌ-aʌte фemeĭ. Am пerdȣt пъnъ ши aчea noвiʌъ mъndrie чe d'atъtea orĭ a фъкȣt a'mĭ фerвe sъnцeʌe ʌa sinгȣra кȣцetare d'ȣn aффront ade-

sѫ imaџinar. Тȣ мъ пъръсещї, ши еȣ мъ ѫннек ѫn лакръме; мъ печinstещї ши воїȣ съ мор. Къzȣтъ din мърimiле аморȣлȣї, am кѫzȣt ши din mine ънсъмї; реintрȣ ѫn калеа комȣнъ а віеџеї, нȣ маї сȣnt de кът o фemee de рънd.

SCRISOAREA XXIX.

Dрептȣле чер! че мъ воїȣ фаче еȣ? чіне мъ ва апъра de desnъdъџdȣireа мea, de mine ънсъмї? Плъпџеam, ma кредеam a фi лiniшitъ. Кънd фъръ весте бътȣ чеасȣл че ѫn toate zілеле te addȣче апроапе de mine, ши toate џȣгȣпріле џелосіеї реintрарь d'o datъ ѫn inima мea. Dintр'ачел moment мъ аффлȣ ѫntр'о тȣрбȣраре каре мъ спъїмънтеазъ. Нȣ е нічї ȣn проџет пе каре съ нȣ'л формez; нічї o темере, нічї ȣn делір, нічї o idee ѫнгрozitoaре каре съ нȣ пъвъдеаскъ ȣna dȣпъ алта ѫn minteа мea. Ачі мъ dȣк, віȣ, аскȣлt ши tresar ла чел маї мік sгомот; ачі перz tot кȣраџiȣл, мъ simџ гata a скоate strігърї de dȣрере. Маї акȣм нȣ пȣтеam sta ѫn ачest аппартамент: am воit съ es; ка съ мъ dȣк ȣnde?..... нȣ щiȣ,..... поate iар ла tine. Кобо-рам кȣ iȣџеалъ; ma нȣ почиȣ фаче ȣn пas ѫntр'ачеа-стъ гроzавъ zi, каре съ нȣ ши se факъ o рȣшine

saȣ o desnъdъџdȣire: am възȣt пе чінеа венind; ера Алфred...— Алфred!...— Че мъ вреа ел? М'am реȣркат кȣ спаїмъ, am zis a нȣ'л лъsa съ intre, ши m'am афлат, нȣ щiȣ кȣм, ѫn кабinetȣл меȣ. Ачі ideiле меле iаръшї аȣ skimвat фаџа; ma astъ datъ, a! скȣмпȣл меȣ! astъ datъ, ера кȣвѫntȣл, adeвъратȣл кȣвѫnt каре мъ лȣmina. Revъzѫndȣ-мъ ѫn ачел sanктȣаріȣ de арte, ѫнконџiȣратъ de ачеле обџeте че atъta вреme аȣ фъкȣт ферічіреа ши вȣкȣріа мea, ȣn вѫл ка кȣм ар фi кѫzȣt dȣпъ окiї меї; m'am simџit a роші; ȣn simtiment че семъна a мъndріе attinsъ, че zік? o мъніе, m'a stъпънit. Am сȣnat; вреam съ zік a рекіема пе Алфred. Мъ simџiam дефъimатъ къчї m'am temȣt a мъ аръта. D'aї фi intрат тȣ ѫn ачел moment, de tё aї фi арȣнкат, рȣгъndȣ-te, ла џенȣкіі меї, креz къ tё am фi ремпins; o креz ѫn adeвър. Мъ преъмблам кȣ semeџie, арȣнкънd къȣтътȣрї de мȣлџȣміре песте tot че мъ ѫнконџiȣра..... Ma че сȣnt ximeріле мънdріеі пе лъпгъ кінȣріле аморȣлȣї? Фъръ съ щiȣ кȣм, ачest zadарnік eшафоdаџiȣ de кȣраџiȣ d'o datъ s'a сȣрпат; am къzȣt мȣріndъ пе ȣn скаȣн..... Ел este ънкъ assȣdat de лакръмеле меле!

SCRISOAREA XXX.

Чєasȣрiле treк, noaпtєa s'апpoпie, ші nimiк! nimiк! пiчї ȣn рънd, пiчї o ворбъ, пiчї ѫнкаї ȣna din ачеле simпле къȣtътȣрї че ъпsъшї indifferenцa n'ар рефȣsa inimeї nenoрочite ші sȣfferinde!... Adio dар!

Adio, inрate; adio, sперџȣре; adio, kodард ші невреdnik amant! Тȣ 'цї аї фъкȣt o крȣdъ џȣкърie din tot че este маї sакрȣ ѫn ȣnivерs, din кредinцa фъръdȣinцелор, din чinstєa ȣneї femeї, din transпорtеле аморȣлȣї, din deskiderile ȣneї inime кȣрate каре sвȣрa кътре tine! ma nȣ креde къ ачєastъ кrimъ sȣффлетєaskъ ва ръмъnєa nепedeпsitъ. Natȣрa nȣ'ші плєакъ леџiле sале dȣпъ невȣna nestatорnichie a oamenilor. Întре doъ фiinцe че s'аȣ ȣвit se афлъ niшe легъminte sfinte ші фъръ boie каре nȣ se рȣп аша лesne, ші каре, sпре nedєapsa amantȣлȣї nekредinчios, ферiкъ мȣлtъ вреme ъnкъ inima sa dȣпъ че креde a ле фi sфъръmat!

Eatъ soарta че te aштєaптъ; єat'o, вiклene! кiпȣл meȣ te ва ȣрma пжпъ ѫn брацеле ачелїї femeї; ѫn вечї tȣ nȣ веї вedєa фъръ a tresърi локȣрiле че am tраверsat ѫмпреȣнъ. Кiар ѫn лȣme, ѫntр'ачєastъ

demaртъ лȣme ȣnde ȣitаpєa nекazȣрiлор se паре чєa d'ъntъiȣ datорie, o ворбъ, ȣn цest ал алteї femeї nȣmaї de кът мъ вор рекiema ѫn sȣвeнiрєa ta; forma, колорa ȣneї хаїne ѫцї ва прiчinȣi ȣn fiор фъръ воie. De este amвiцia каре 'мї хръпеще inima ta (ші asta se поate), єa se ва фаче пentрȣ tine ȣn nȣoȣ isвор de dȣрере; фeрiчit, eȣ воiȣ лinsi ла фeрiчiрєa ta; onорat, eȣ воiȣ лinsi ла sлава ta; nenorочit; воiȣ лinsi ла мъngъерєa ta; къчї аморȣл чел adeвърat o! se komпȣne dintр'атътєa лȣкрȣрї? Тȣ веї simцi пе фie-каре minȣt къ nȣ este dat omȣлȣї a аффла de doъ орї ȣn sȣффлет каре sъ simвatiseze ѫntрȣ toate кȣ ал sъȣ; ачєastъ idee se ва пiроni ѫn sȣвeнiрєa ta de mine, пе каре sпре nenoрочiре'цї єa o ва ѫnфрȣmȣseцa кȣ маї мȣлte attракte de кът am авȣt вр'o datъ. Тȣ 'цї веї esaцера ȣna dȣпъ алta ачеле demarte плъчерї, ачеле taлente маї кȣ sєamъ каре лinгȣшesk atът пе бърбацї, ші пе каре фemєa че ȣвеще ле прецȣеще аша пȣцin. Univерsȣл ъnsȣшї, ȣniверsȣл, ѫn каре nȣ мъ веї маї вedєa, nȣ ва фi пentрȣ tine de кът ȣn desmърцinit пȣstiȣ; ѫn sфърmit te веї къi de mine ла чел din ȣрmъ ал tъȣ sȣsпin; ші eȣ ѫn mормънt ȣnde мъ фачї a мъ коборъ......(къчї asta nȣ e o ворбъ, o esпресie demартъ; nȣ почiȣ trъi мȣлtъ вреme ѫn кȣmплita stара че мъ афлȣ. Кароль каре nȣ маї лinseще de лънгъ mine, femeїлe'мї каре мъ ѫnkonцioаръ ші каре плънг, tot ѫмї sпȣne къ nenoрочiрєa'мї a sъ se sфършєaskъ кȣ вiaцa mєa). Ма eȣ, ѫn mормжnt

ȣnde mъ фачĭ a mъ коборж, eȣ, trъdatъ, пъръsitъ, пerdȣtъ; eȣ, nȣ dȣк чел пȣцin кȣ mine de кът dȣrerea къ am fost ꙟншелatъ! Adio!

SCRISOAREA XXXI.

Bino iaр ла mine, amoрȣл meȣ, ъnцeрȣл meȣ, sinгȣрȣл meȣ феriче! Bino, te рог. Ачеa фemee tĕ a amъцit, o въz; tȣ nȣ te veĭ fi пȣtȣt ꙟmпрotivi: вървацiĭ, se ziче къ аȣ ачest фatal привiлецiȣ. Хеĭ вine! черȣл щie че dȣрerĭ mъ фаче a ꙟnчерка astъ idee; ma пentрȣ mine nȣ este maĭ гроzавъ de кът ачеa d'a te пeрde. Bino, вino te рог; враццеле meле, inima цĭ sȣnt deskise; фокȣл шi лакръмеле meле te вор куръцi de ачеastъ ȣрiчioasъ профanaцie. Bino! nȣ te teme de mȣstрърiле меле, nichĭ ȣna nȣ'цi вoiȣ фаче, tot вoiȣ ȣita; гȣра'mĭ nȣ se ва deskide de кът a ворвi de феriчiреa mea. Че aр fi o eртare daк'aр fi кȣmпъратъ aша skȣmп? Шi de te temĭ de рȣшinea ȣнеĭ къiрĭ (къчĭ mъndрia вървацiлор se ammestekъ addesea ꙟn челе maĭ dȣлчĭ simtimente a ле лор), фъ nȣmaĭ s'o почiȣ въnȣi, шi 'цi вoiȣ крȣца пжnъ ла чел maĭ mik пas. Înfoрĭ че лок veĭ fi, afaръ, a касъ, ла ачеa фemee, вoiȣ sвȣрa a te smȣлце din враццiле eĭ. Ачеasta aр fi a mъ пȣne кȣ

totȣл ꙟn primeжdie, o simц; aр fi a mъ espȣne iaр ꙟn хȣла, ꙟn deшartеле diskȣрse але лȣmeĭ; ma че e asta пe лъnгъ че sȣффeр? Asta лȣme atът de ꙟnгроzitoare плъtitȣ-nĕ-a ea вр'o datъ пentрȣ жertфеле че'ĭ фачем? Аша, zi o ворвъ, шi вoiȣ плека. Te вoiȣ кънta, te вoiȣ гъsi; te вoiȣ гъsi лъnгъ ачеa фemee; nȣ вoiȣ пȣteа ръвda, o simц: вoiȣ къdea mȣрindъ аколо, ꙟnaintea ta. Ma tȣ nȣ mъ veĭ рemпinцe; nȣ, tȣ nȣ mъ veĭ рemпinцe, шi вoiȣ fi mъnтȣitъ.

Spȣne'mĭ dar, spȣne'mĭ къ nȣ mъ veĭ рemпinцe, anцелȣл meȣ, sȣффлetȣл meȣ, viaцa mea! Кȣm tĕ aĭ ꙟmпрotivi tȣ oare prietinei тале espiръnde? кȣm aĭ simцi tȣ mъĭniле tале stръnse ꙟn mъĭnеле'ĭ арzъtoare фър'a fi miшкat пжnъ ꙟn фȣndȣл inimeĭ! Кȣm s'aр пȣtea ꙟntвлni кънtъtȣрiле noastre шi o attракцie фъръ voie sъ nȣ ne факъ a sвȣра ȣnȣл ꙟn враццеле алtȣia! Nȣ sȣnt oare ꙟntre amanцĭ niще simpatiĭ misterioase пe каре nimik n'aр пȣtea esплiка? Шi кънd ачеasta n'aр fi, чine'mĭ spȣne къ sinгȣръ ideea dȣрeрiĭ че tȣ'mĭ фачĭ n'a attins inima ta; къ вiaр ꙟntр'ачest moment nȣ te ꙟntorчĭ ла mine? Пentrȣ къ tȣ nȣ eщĭ nesimцivil, nȣ eщĭ; eȣ nȣ tĕ aш fi iȣвit daка фокȣл simцiрiĭ, ачел фок divin, че nȣ se poate konфȣnda кȣ nichĭ ȣnȣл алtȣл, n'aр fi strълȣчit ꙟn toatъ trъsȣрa ta. Ах! кът sȣnt de dȣлчĭ ачеste ideĭ шi mъnгъitoare! кът вine'mĭ фак! кътъ trевȣinцъ aveam de еле! Аша, eatъmъ хotържtъ! Вoiȣ sъ mъ пȣiȣ de tot ꙟn primeжdie, вoiȣ sъ'цĭ

trimiц astъ skrisoare, o воiesk..... Ma aȣz пe чineвa, d'aĭ фi tȣ.... Ax! Dȣmnezeȣлe!..... ar treвȣi dar sъ mor de вȣкȣrie!..... Ба nȣ, este Aлфred; Aлфred, tot Aлфred? Че mъ вa eл? че пoate sъ вa eл кȣ mine? O! че stъrȣire a mъ ȣrma nenчetat! Eŭ nȣ вoĭ sъ'л въz; nȣ вoĭ sъ въz пe nimini.

SCRISOAREA XXXII.

S'a isпrъвit! tot e пerdȣt astъ datъ; amor, чinste, tot..... Loвitȣra a фost гrozaвъ; ma ea este o фaчere de вine a чerȣлȣĭ: ea m'a addȣs ꙟn sinemĭ; am reaфлat tot кȣraџȣл meŭ.

Era Aлфred; 'цi am пȣs. Am refȣsat a'л вedea; eл stъrȣia; am refȣsat din nȣoŭ: ma, плinъ de mirare, къȣtam a гiчi кa че ar aвea a'mĭ sпȣne, шi ꙟmвлam tȣrвȣratъ, кънd treкънd пe dinaintea ȣneĭ ȣшĭ че rъmъsese deskisъ 'л am aȣzit вorвind кȣ Karoл. Dȣпъ sȣnetȣл глasȣлȣĭ sъŭ, dȣпъ къte-вa вorвe чiȣdate че a пronȣnџiat, am simџit ꙟn mine чeвa estraordinar. O mie de sȣвenirĭ konфȣse s'aŭ пresentat d'o datъ ꙟn кȣџetȣл meŭ. De кȣm a плeкat, m'am гrъвit a кiema пe Karoл шi a'л чerчeta. A! de че n'am фъкȣt'o maĭ 'nainte? Nenoroчita! nimiк nȣ maĭ лiпseшte лa rȣшinea mea! Aлфred a

фost martȣrȣл eĭ, шi sпre maĭ mare гrozъвie, фъrъ eл ar фi фost пȣвлiкъ. Eл вenise лa mine; ꙟntъmплarea 'л a kondȣs ꙟn drȣmȣл meŭ ꙟn momentȣл кънd eшiam din кasa ta; eram ꙟntr'ȣn adeвъrat deлir; eл m'a zъrit, a aлergat sпre ajȣtorȣл meŭ, a ꙟmпrъшiat кȣ вџeaлъ o глoatъ trъndaвъ шi кȣrioasъ че mъ ꙟnконџȣra, s'a ꙟmпrotiвit кiar пrinџȣлȣĭ de R... кare aлergase aкoлo, шi кare вoia sъ mъ ꙟntorк лa tine, шi, лȣъndȣ-mъ ꙟn враџe, m'a dȣs ꙟn trъsȣra sa ȣnde a siлit шi пe Karoл a se ȣrкa. Eл s'a пȣs лъnгъ mine; era гaлвen шi tremȣra; n'a zis niчĭ o вorвъ, шi, въzъnd къ ꙟnчeпea a'mĭ reпriimi reкȣnoшinџa, a плeкat deпȣindȣmъ ꙟn ꙟnгrijirea лȣĭ Karoл. Eatъ че aфлaŭ шi че'mĭ addȣк aminte aкȣm кa ȣn вis sпъĭmъntъtor че ꙟntъmплarea ar ꙟnфъшima d'o datъ ꙟn гъndȣл meŭ. Че oŭ sъ mъ фaк? Nȣ шiŭ. Viitorȣл meŭ, вiaџa mea sȣnt ꙟn mъna soarteĭ, ꙟn mъna ta; ma sȣnt datoare, maĭ nainte de toate, a mъntȣi чinstea mea: sȣnt datoare a mъntȣi чinstea фemeeĭ че aĭ iȣвit. D'am пȣtȣt ziчe dinпrotiвъ, d'am пȣtȣt a кȣџeta, mъ amъџiam, dȣrerea mъ ꙟntȣneкa. Amorȣл ꙟn desпъdъjdȣire фaчe a dori moartea, eл o пoate da фъrъ ꙟndoiaлъ; ma чinstea!... Ax! чinstea este iar aлt чeвa! ea nȣ este nȣmaĭ ꙟn sȣфлet, este ꙟn sъnџe; este пъsкȣtъ кȣ noĭ d'o datъ, treвȣe a ne sȣпraвieџȣi, шi чea dȣпъ ȣrmъ пȣлsaџie a inimiĭ noastre treвȣe sъ ne maĭ dea пȣterea a o aпъra. Am sкris aчestȣĭ jȣne; лa ror a вeni кiar ꙟn momentȣл aчesta. Ĭл aшteпt, nȣ'ĭ вoĭ as-

кȣnde nimiк, ва афла къ de m'a възȣt emind deла tine, ши ꙟntr'ачѣа stare грozавъ, este къ'џї am dat inima mѣa, къ ера съ'џї daȣ мъна mѣa, къ maї tръdat ꙟntr'ȣn кіп аша de ȣржчios; ва ведѣа desnъdъжdȣirѣa mѣa, ши'ї ва кȣноаше toate прічініле: каракterȣл de adевър ꙟntinърit ꙟn toate ворбеле меле ле ва фаче а пътрȣnde пѫнъ ꙟn inima sa. Поate 'mї ва ꙟнлеsni ел вр'ȣn ажȣtor џеnеros ка sъ isбȣtesк а лъмȣri ачest грozав mister; ши de нȣ'л вою sȣпраbieџȣi, ȣn глаs чел пȣџin se ва пȣtѣа ꙟнълџа ꙟn фаворȣл meȣ, ши мъ ва drentъџі ꙟn окії прінџȣлȣї de R..., doamneї de B..., лȣmeї ꙟntreџї! А! кътъ ліniше addȣче ачѣastъ хotърѫре ꙟn sȣффлetȣл meȣ! De че поваръ вою фі ȣшȣratъ dȣпъ че вою sпȣne tot ачелȣї жȣne!... Ma че мȣлt ꙟntъrzie!.... Че лȣнџї sȣnt minȣtеле nечinsteї! De нȣ'л ар фі пȣtȣt гъsi; de n'ар фі а каsъ..... Мъ simџ афаръ din sinemї..... Чіne 'mї ар фі sпȣs ieрї къ алtȣл афаръ de tine 'mї ар прічinȣі вр'о datъ ніше simџічюnї аша de estraordinare!..... Ma аȣz пе чinева..... Ел este!..... Dȣmezeȣле!..... Un жȣne..... пе astъ време! sinгȣръ!..... Ч'am фъкȣt?..... Веї афла tot; ꙟџї вою sкrie пѫнъ ла чел dȣпъ ȣрmъ sȣsпin; веї афлаt tot.

SCRISOAREA XXXIII.

Череsкȣле Пъrinte! чіne ар фі пȣtȣt кrede? Еȣ нȣ tě am възȣt, ши лініштѣа а reintrat ꙟn sѫнȣл meȣ. А! че фрȣmos dар Dȣmnezeesк este ȣn sȣффлet џеnеros! Кът meritъ ачest жȣne а фі феrічit. Кȣ че новілъ жertфire s'а лепъdat ел de челе maї dраџе dorinџе але inimiї sале ка sъ addȣкъ ꙟn inima mѣa балsamȣл мънгъitor ал нъdeжdeї! Че! reафла-вою еȣ чinstѣa че кredѣam пеrdȣtъ! Че! tȣ ънкъ мъ maї юбеџї! Аша, daка мъ ꙟнкrez ꙟn ънsȣшї rіваlȣл tъȣ, ꙟn ачest ънџер коборѫt din чер, а кърȣia елокȣінџъ ꙟнкredinџъtoare а rensȣффлеџit minџіле'mї ръtъчіte, ши m'а siлit а мъ ꙟndoi чел пȣџin de nenorочірѣa mѣa! Ma нȣ е destȣл пentrȣ ел: oаре поate опrі чева п'ȣn sȣффлet фрȣmos каre'шї ꙟнкіпȣеше ideѣa ȣneї фрȣmoase фante? Ел нȣ воieше а ꙟнкrede de кът лȣї ънsȣшї ꙟнгrіжirѣa d'а гръвi феrічirѣa mѣa. Este nenочіt, ши кȣноаше пreџȣл ȣнȣї minȣt de maї пȣџінъ sȣфферінџъ; а плекаt; se dȣче ла doamna B..., ла прieteni еї ши ла аїtъї. Кȣ орї че преџ, ел ва афла tot. Nimiк нȣ'mї ва asкȣnde, am черȣt'o, 'mї а фъгъdȣit,

ши ꙟntrʼȣn чѣas чел mȣлt ва вени аʼmĭ addȣче saŭ віаца saŭ moartѣ.

Че sъʼцĭ maĭ sпȣю? tot, ах! аша; еĭ sъ щiĭ tot. Ачest жȣne mъ ıȣвеще; ши кȣ toate къ ꙟn inima mѣa nȣ este nічĭ o sinгȣръ фiбръ че amorȣл ар пȣтѣa мiшка пentrȣ алtȣл афаръ de tine, nimiк nȣ treбȣe ънsъ аʼцĭ ръmънѣа askȣns din чѣа чеʼmĭ а пȣtȣt ziче: ma nȣ щiŭ eŭ ънsъmĭ че simц; sȣnt вѣatъ de бȣкȣrie, de nъdeжde, de фrikъ: treбȣe sъ mъ skoл, sъ ъmблȣ, se resȣффлȣ; sъ mъ dedaŭ кȣ ideѣa фericirеĭ meле; sъ почію ворбi de алt чева. Ах! sкȣmпȣл meŭ! ierĭ atъt de ıȣбitъ, atъt de фericitъ! astъzĭ ꙟntrʼo stare atъt de amъsъtoare; siлitъ a авѣа nъdeжde de скъпаre ла ȣn strъin, ла ȣn om ꙟnamorat de mine, пentrȣ a mъ assiгȣra de amorȣл tъŭ!... Прin че mir de ꙟnкъntъri фatале mъ аффлȣ eŭ ꙟn astъ sitȣaцie че ama o ꙟnцелег. .

. . . .

Аша dar ел intrъ ꙟnвreme къ ънкъʼцĭ skriam; era ла цenȣкiĭ meĭ maĭ nainte кіar dʼamĭ вeni ꙟn rъnd a nȣʼл лъsa. Nȣmaĭ de кът ꙟmĭ addȣseю aminte de skrisoarѣa sa de dimineaцъ (чine ar krede o ȣitasem): Ка ши ел de tȣrбȣratъ, ꙟл siлiŭ a se skȣлa ши a шedѣa, ши воiю a ꙟnчеnе dȣreroasaʼmĭ destъinȣire. ʼMĭ addȣк aminte къ stam ла ꙟndoıaлъ къ ꙟnгъnam ворба, къ nȣ щiam кȣ че terminĭ sъ mъ sлȣжesк; ma nȣ авȣю treбȣinцъ a mъ esпliка mȣлtъ вreme, ел mъ ꙟnцелese din челе dʼъntъю ворбe. Iл въzȣю ꙟnгълбinind; se skȣлъ, ши askȣnzъndȣшĭ

oбrazȣл кȣ mъĭniле, emi renede, лъsъndȣmъ ꙟntrʼo konфȣsie че se фъкȣ ꙟndatъ o adeвъratъ desnъdъжdȣire. Пъrъsitъ de ачела ꙟn кare ꙟmĭ пȣsesem toate nъdeждiле, de sinгȣra фiinцъ кътre кare sъ почію ворбi de tine, ъntъıаʼmĭ miшкare фȣ аʼл ȣrma ши аʼл siлi a mъ askȣлta. Asta era прѣа mȣлt, o simц акȣm; ma este аша гreŭ a пъzĭ nіще mъsȣrĭ drепte ꙟn ачeste вiĭ miшкърĭ але sȣффлetȣлȣĭ! Îл ажȣnseю ла вreme, ши reцindȣʼл кȣ ачѣа пȣtere че dъ dȣrerѣa, ꙟл rȣгаю a se ꙟntoaче. Se опri: ma sta nemiшкat: de чеʼĭ ворбıam, de че maĭ пȣцin se пърѣа a mъ aȣzi. Însфъrшit, фъrʼa mъ maĭ askȣлta, ел se deпъrtъ, saŭ maĭ бine se пȣse ıar пе фȣгъ; ши eŭ..... eŭ..... Кът nĕ ar nimічi ачѣа че amorȣл ne фаче se ȣrmъm adesѣa, daкa isвorȣʼĭ nʼar фi ama sфжnt! eŭ, odinioarъ аша mъndrъ, аша resпeкtatъ, аша askȣлtatъ, nȣ щiȣю de кът a strira ꙟntinzъnd кътre dъnsȣл mъĭniлеʼmĭ rȣгъtoare: «Алфred! Алфred! sȣnt nenorocitъ! фiĭ ꙟnкaĭ prietinȣл meŭ, цenerosȣл meŭ aпъrъtor!»

O фermeк ал simtimentȣлȣĭ! o пȣtere a ȣneĭ dȣлчĭ ши miшкъtoare ворбe! Абia mъ aȣzĭ, ши se ꙟntoarse ꙟnаппоĭ; mъ прiвi ȣn moment; ши arȣnкъndȣse ла пічioareле meле, ꙟmĭ zise кʼȣn глas sпeriat кare ънкъ rъsȣnъ ꙟn ȣreкѣa mѣa: Порȣnчеще; eŭ ꙟцĭ konsфinцesк sȣффлetȣл meŭ, віаца mѣa; че sȣnt пе лъnгъ ачѣasta toate челе-л-алte? Sъвършind ачeste ворбe, se пърŭ aпroaпе a пerde кȣnoщinца. Împoвъratъ eŭ ънsъʼmĭ de sarчina konфȣ-

sieĭ meлe, nȣ пȣtȣĭ de кът aĭ ꙟntinde mъna: o апȣкъ́ шi вoi a o dȣче лa гȣрa sa; o лaкрътъ пiкъ́ пe dъnsa, ѣa eрa aрzъtoaрe: o рetрътseĭ фъръ a ziче o sinгȣръ вoрбъ; nȣ maĭ авѣam esпрesiĭ шi mъ simцѣam sȣпъратъ кȣ mine ъnsъmĭ. Mъ гръбiĭ a intрa ꙟn кабinetȣл meȣ, ȣnde mъ ȣрmъ́ шi eл; шi абia dȣпe o лȣнгъ tъчeрe пȣtȣĭ рeлȣa tрista'mĭ повestiрe.

Mъ askȣлtъ́ кȣ бъгaрe de sѣamъ. Fie-кaрe вoрбъ че ziчѣam рensȣффлeцind ꙟn mine simtimentȣл nenoрoчiрiĭ meлe, рeaфлaĭ ꙟndatъ пȣteрѣa шi кȣрaџȣл meȣ, шi'ĭ desвeлiĭ tot adeвърȣл. Temeрѣa mѣa, dȣрeрiлe meлe, nesoкotita'mĭ ȣрmaрe, tot 'ĭ am sпȣs; ma nimiк nȣ se пърѣ a'л miшкa: nȣmaĭ, къnd вoрбѣam d'aчѣa фemee, de doвeziлe че кредeam a авѣa desпрe вънzaрѣa ta, eл zimбia кȣ meлanхoie, шi o dȣлче miлъ se ръsпъndia пeste toate tръsȣрiлe saлe. Кът бine'mĭ фъчѣa ѣa, Dȣmnezeȣлe! Кȣm doрѣam din inimъ a mъ жȣdiкa de neбȣnъ шi рidiкoлъ! Кȣ кътъ aвiditate кътȣtam a чiti aчest simtiment ꙟn oкiĭ лȣĭ! Eл ꙟĭ фeрѣa maĭ ъntъĭ, кa кȣm s'aр фi temȣt a nȣ'л рiчi; ma d'o datъ ꙟnълцindȣse пeste sine ъnsȣшĭ, шi лȣъnd вoрбa кȣ aчeл ton de adeвър simплȣ шi neрesistiбiл кaрe фaчe sъ пѣаръ кa ȣn вis toate хimeрeлe demaрte, ꙟmĭ doвedí, aбia шtiȣ кȣm, къ toate aчestѣa eрa o ꙟnкiпȣiрe a imaџinaцieĭ meлe aрzъtoaрe; къ nȣ поцĭ sъ mъ пъръseшtĭ пentрȣ doamna B... Шtiȣ кiaр a mъ лiniшti asȣпрa ȣрmърiлoр фataлȣлȣĭ meȣ пas лa tine, шi adъoгъ́ (astѣa

sȣnt, sкȣmпȣл meȣ, ъnsȣmĭ esпрesiiлe лȣĭ) къ, daкa aр фi пȣtinцъ кa чinstѣa mѣa sъ se фi attins oaрe кȣm прintр'aчѣasta, tȣ veĭ шteрџe ꙟndatъ, oрĭ кȣm aр фi, o грeшaлъ че amoрȣл sinгȣр m'a фъкȣt a sъвърши.

Ax че фрȣmoasъ este рoлa de кonsoлatoр! кȣm прinde пe om! кȣm ꙟл ꙟnaлцъ! кȣm ꙟл aппрoпie de idѣa че ne фaчem desпрe Dȣmnezeȣ! Aлфрed ꙟmĭ пърȣ́ ꙟntр'aчest moment o фiinцъ maĭ mȣлt de кът omenѣasкъ. Кȣ кът eл вoрбia, кȣ atът oкi 'mĭ пърѣa a se desкide, ꙟmпреџȣръриле se ꙟnфъцiшa фiрeшte ꙟnaintѣa mѣa, шi нъdeждѣa кoбoрa ꙟn inima mѣa кa ȣn пъръȣ лin шi бine фъкътoр, шi destindѣa toate кoaрdeлe sȣффлetȣлȣĭ meȣ. Кȣ toate astѣa фeрiчiрѣa че ꙟnчeпѣam a рeaфлa adъoгa maĭ mȣлt ꙟn mine tрeбȣinцa d'a лъmȣрi atътѣa чȣdate misteрe. Aлфрed sinгȣр пȣtѣa aчѣasta, o simцѣam; ma nȣ ꙟndръsnѣam a o ziче. Eл ꙟnцeлese tъчeрѣa mѣa. Плeкъ́, 'цĭ am sпȣs'o, ꙟл aцent; шi ѣtъ tot.

SCRISOAREA XXXIV.

Че! рeвedѣa-te-voĭ aчi? че! veĭ maĭ шedѣa aчi iaръ лъnгъ mine? Че! рeaфлaвom noĭ aчeлe лȣnцĭ чѣasȣрĭ de niшte кȣрate deлiчiĭ, aчeлe dȣлчĭ desкideрĭ

але inimilop noastpe; ачеа тъчере ънsyші че ↑пкъпta къytътypiле noastpe, ші dупе каpе чеа d'ънtыy вopвъ, opĭ кът ap ̄fi ̄fost de тжнъpъ, ni se пъpеа tot d'ayna atът de peчe ші atът de indiferentъ! O! Doamne! sъ ̄fie oape кy пytinцъ?

SCRISOAREA XXXV.

Аша, sкymпyл meў; аша, dyлче ші sкyтпъ жyмътate din mine ънsъmĭ, am ̄fost nedpеaпtъ; o simц; ші mъ вyкyp a'цĭ o sпyne maĭ nainte d'a se ↑ntoapче Алfped. Boiesк odatъ, кънd ↑n лiniщеа dyлчiлop noastpe конвеpsaцiĭ вom вopвi despe ачеа stъ гpozaвъ nenopoчipe, boiesк sъ'цĭ поцĭ addyче aminte къ inima mеа tĕ a dpептъцit de sine ънsyшĭ, ші къ nenopoчitъ, пъpъsitъ, гata a къdеа syвt повapa dypepeĭ saле, пpietena ta s'a ↑ndoit maĭ кypънd de pаппоptyл simцipiлop saле de кът de inima ачелуia че еа ювеще.

SCRISOAREA XXXVI.

Чitеще.

Doamna mеа,

Mъna'mĭ tpemypъ sкpiind astъ sкpisoape. Eў am пytyt pъвda кymплita ловitypъ че'mĭ aĭ dat; epaĭ nenopoчitъ ші aвеaĭ tpeвyinцъ de mine; ma кypaцюл ↑mĭ пepe кy totyл ла singypъ ideea pъyлyĭ че oў sъ'цĭ ̄faк. Este maĭ пpe sys de пyteplле meле a'mплiní eў ънsymĭ ачеastъ кpydъ ↑ndatopipe. Astъ sкpisoape mъ вa пpeчede; ma o вoў ypma ші eў nymaĭ de кът, sпpe a'цĭ addyче консолaцiiле yneĭ inimĭ oвiчnyite a te ювi ̄fъpъ nъdъжde.

Am ̄fъкyt пentpy dymnеata, doamna mеа, ачеа че nічĭ o пytepe пe пъmжnt ny m'ap ̄fi пytyt xotъpж a ̄faче. Am sedys пe oamenii Doamneĭ de B... Eĭ 'mĭ aў sпys tot че щiў; пpeгъteщe-te ла toate.

Кy еа ↑n adeвъp a плекat пpietinyл dymitaле astъ noaпte; ma o алtъ damъ че ny'ĭ aў вълaț de sеаmъ o аккomпania. S'aў dys ла moшia sa, ynde еĭ

aщѣantъ maĭ mȣльĭ пrietinĭ. Sosind акоʌо, doamna de B... a ꙟntors пe toцĭ oamenii eĭ ꙟnчetate, aфarъ de кътева пersoane de кredinцъ; ma n'aȣ пȣtȣt aĭ ʌъsa кȣ totȣʌ фърь щiinцъ de пrічina atътor mistere. În пȣmeʌe чerȣʌȣĭ, doamna mѣa! adȣпъ'цĭ aiчĭ пȣteriʌe; ъnsъшĭ tȣrбȣrarѣa mѣa креще asфeʌ ꙟn кът кȣ aпeвoie веĭ чiti ачещĭ кarакterĭ. Doamna de B... a treбȣit sъ se мъrite ꙟn seкret astъ noaпte. Nȣ se щie кȣ чine; ma toatъ ʌȣmѣa s'a ꙟntors azĭ diminѣaцъ ꙟn чetate, aфarъ de ачѣastъ damъ шi de пrietinȣʌ dȣmitaʌe, шi astъ din ȣrmъ чirкonstanцъ aцintѣazъ oпinia asȣпra ʌȣĭ. Se ziчe кiar къ пentrȣ ачѣasta пrinцȣʌ de R... ar фi xotъrât пȣnerѣa ꙟn orъndȣiaʌъ a treбiʌor ʌȣĭ de фamiʌie кare aȣ ʌȣat sфъrшit, шi къ кȣ ачest пriʌeж ва da astъ sѣarъ ȣn osпъц ʌa sфъrшitȣʌ кърȣia късъtoria ва фi declaratъ.

Eȣ nȣ'цĭ asкȣnz nimiк, doamna mѣa; dȣmnѣata aĭ чerȣt'o, шi кrez къ sȣффʌetȣʌ dȣmitaʌe ва sȣфeri maĭ бine o mare nenorочire de кът o maĭ ʌȣnгъ neînкredinцare; ma te rog ꙟnцeʌeнȣкĭ, aщѣaптъ, maĭ 'nainte d'a кrede чева, кa sъ mъ asiгȣrez пrin mine ъnsȣmĭ desпre adeвърȣʌ ачestor sȣnete, кare пot sъ nȣ фie de кът niщe пъʌȣчiri ridiкoʌe. Пrinцȣʌ de R... dъ ꙟn adeвър ȣn osпъц astъ sѣarъ. Maĭ mȣʌte пersoane чe am въzȣt se dȣчѣa aкoʌo. Mъ dȣк sъ mъ aшez ʌa пoarta ʌȣĭ ꙟn tръsȣra mѣa, кare nȣ se ва бъгa de sѣamъ ꙟn mȣʌцime, шi de ȣnde воiȣ пȣtѣa кȣnoaщe пersoaneʌe чe вor вeni. Un

om sinгȣr ва ʌȣa aminte шi se ва informa шi eʌ din partea; шi daка doamna de B... шi пrietinȣʌ dȣmitaʌe se вorбiвi, daка sȣnetȣʌ късъtoriei ʌor se ва конфirma, пriimeщe вorбa'mĭ de чinste, ачѣa вorбъ чe niчĭ o datъ n'am кълкat, къ воiȣ вeni nȣmaĭ de кът a'цĭ sпȣne.

În sфъrшit, doamna mѣa, aфʌъ чea чe aфʌaiȣ eȣ ъnsȣmĭ, шi чinstѣa attaкatъ dѣa'цĭ ȣn кȣraцiȣ чe 'цĭ este atът de treбȣinцъ. Amorȣʌ dȣmitaʌe кare s'a trъdat ꙟn miĭ de чirкonstanцe, nȣmaĭ este ȣn seкret de кът пentrȣ пrѣa пȣцine пersoane, шi daка ar фi adeвърat къ пrietinȣʌ dȣmitaʌe tĕ a пърсit aшa miшeʌeщe, daка ar фi neкȣnosкȣt ꙟntr'atът пe ъпцerȣʌ чe чerȣʌ ꙟĭ didese ꙟn вȣnъtatѣa sa, nȣ ar treбȣi desпъдъжdȣire; чinstѣa dȣmitaʌe ar авѣa treбȣinцъ d'o reпaraцie maĭ eкʌatantъ. Îmĭ rъmъne dar o фeriчire a гȣsta пe пъmъnt. Eȣ пoчiȣ sъ te ръsбȣn s'aȣ sъ mor пentrȣ dȣmnѣata.

RЪSПUNSU.

Nȣ, nȣ, nȣ mъ ръsбȣna. Sъ esпir ꙟnкaĭ фърь astъ гrozaвъ гъndire.....

SCRISOAREA XXXVII.

Amorȣл!... Че este amorȣл?... Un капрiц, o фantasie, o amъцiре a inimeĭ, пoate a simцȣрiлoр; ȣп фермек каре se respъndeщe asȣпра oкiлop, каре'ĭ ꙟntȣneкъ, каре se лiпeщe de trъsȣрĭ, de фorme, кiар de xaĭniлe ȣneĭ фiinцe че sinгȣръ ꙟntъmплареa пe фaче a ꙟntълni. Nȣ o ꙟntълni? nimiк nȣ пe ꙟnщiinцeazъ de dъnsa, nȣ пe tȣрвȣръ;.... noĭ контinȣъm a вieцȣi, a esista, a къȣta плъчерĭ, a лe aфлa, a ȣрma кариера noastръ кa кȣm nimiк nȣ нĕ ap лinsi!... Amorȣл dap nȣ este o кondiцie neaпpъратъ a вieцeĭ, nȣ este de кът o чiркonstanцъ, o ръtъчiре, o епохъ... че ziк? o пепорочiре! o криsъ, o криsъ кȣmплitъ;.... treчe, шi eatъ tot.

SCRISOAREA XXXVIII.

Îцĭ mȣлцȣmesк, ꙟцĭ mȣлцȣmesк, sкȣmпȣл meȣ! Еȣ ꙟцĭ консфiнцisem toatъ esistenцa mea; ꙟmĭ пе-

treчeam вiaцa a te aщenta, a'цĭ sкрie, a mъ оккȣпa de tine. Кънd te iвiaĭ, o невȣнъ вȣкȣрie 'mĭ ammesteкa simцiрiле: sȣффлetȣл meȣ sлъвit пъреa a se връsa шi a se stinцe ꙟn sȣффлetȣл tъȣ шi, роaвъ miserавiлъ, лinsitъ de чeлe maĭ новiлe aлe saлe каліtъцĭ, кътam a чiti пe фрȣnte'цĭ dorinцeлe, simtimenteлe, чeлe maĭ miчĭ aлe meлe simцiчiȣnĭ. Îцĭ mȣлцȣmesк, ꙟцĭ mȣлцȣmesк! Хръпitъ, d'ȣn amop невȣn, ꙟntр'o лȣme ideaлъ aл кърia te фъкȣsem o zeitate, toatъ ръmъшiцa ȣniверsȣлȣĭ epa nimiчitъ пentrȣ mine. Lȣmineлe dȣхȣлȣĭ, mъrimiлe naтoреĭ, tot че ꙟnaлцъ шi ꙟnnoвiлъ пe om nȣ maĭ epa ꙟn oкiĭ meĭ de кът niщe mȣлцȣmiрĭ date sȣффлeteлop вoлгаре; шi пe aчest tron de amop ȣnde te пȣsesem, moартea ꙟn врацiлe taлe, (de кътe opĭ nȣ'цĭ am репetit aчeasta!) moартea ꙟn врацeлe taлe 'mĭ ap фi пърȣt d'o mie de opĭ maĭ префераiвлъ de кът niщe лȣнцĭ ziлe de sлaвъ шi de просперitate. Îцĭ mȣлцȣmesк, ꙟцĭ mȣлцȣmesк! m'aĭ tрьdat miшeлeщe; tȣ tĕ aĭ пȣs ꙟn лoкȣл tъȣ, шi пe mine maĭ пȣs iap ꙟn лoкȣл meȣ.

SCRISOAREA XXXIX.

De че aчeste лaкръme, aчeste strigъrĭ; aчeastъ desпъdъꙟdȣiре? oаре de че mъ почиȣ плъnцe?

віаца mea, сънџеле meȣ̆, пȣ кȣрг ънкъ прin віпе-ле меле? Oаре пȣ s'a редескіs tot віiторȣл ꙟпа-intea mea? am fost ꙟпшелатъ!... Eї віпе! пȣ е фрȣmos a фі ꙟпшелатъ? пȣ este слава sȣффлетелор кȣрate! че'mї ворвеsк de печinste! D'ар тревȣi a пе ꙟпфъцiша кіар ꙟпaintea трівȣпалȣлȣї чistеї, eȣ̆ am ziче: 'Lam ювіt; aстъ ворвъ ар фі ꙟпde-стȣлъ спре аппърареа mea. Че аї ziче tȣ спре ап-пърареа ta?

SCRISOAREA XL.

Че inimъ ва вate кътре inima mea? Че мъпъ ва стрънџе мъпа mea? ꙟп каре кътътȣръ воїȣ̆ ведеа стрълȣчind ачеле dȣлчї флакърї каре, ꙟпtок-маї ка emanaціiле Dȣmпezeiреї, addȣчеа ꙟп sȣф-флетȣл meȣ̆ mii de траsпорте de вȣкȣріе ші de амор?

SCRISOAREA XLI.

O! de m'аш амеsтека ші eȣ̆ ꙟп мȣлціme! de тě аш ведеа коворъпdȣте din тръsȣръ кȣ ачеа фе-

meeї! d'аш есnira ꙟпаinte'ці ꙟп momentȣл кънd ȣрекіле тале ар фі іsвite de ъпtъю армonie a аче-шїї sърбъторї!... Ma че! sъ mъ еsпȣїȣ̆ ъпкъ о datъ ꙟп окії слȣціlор карії кȣ ȣп ръs ovраznік ар ꙟпtina поate повіlеле dȣрерї але sȣффлетȣлȣї meȣ̆!... Nȣ.

SCRISOAREA XLII.

Tȣ крezї къ m'арȣпк кȣ totȣл ꙟп desпъdъꙉdȣі-ре. Eї віпе! te 'пшелї. Eȣ̆ mъ преъmвлȣ, ръz, кънt. Eatъmъ ꙟmпodoвitъ, стрълȣчind de пodoa-въ. D'o datъ 'mї am zis: Кіар ла ачеst ѻспъц тревȣе sъ мерцї; аколо тревȣе sъ te iвешї, koпdȣ-sъ de ачела че а авȣt mілъ de tine ꙟп пепорочіреа ta; ші ꙟпdatъ, tot че лȣксȣл поate sъ фі іпвепtat maї стрълȣчіt ші maї mъreц a fost ꙟпtревȣinцat спре a mъ ꙟпфрȣmȣseца. Пentрȣ ъпtъю оаръ поа-te ꙟп віаца mea am кътat a плаче printр'ачеsté za-darпiче аttраџерї че natȣра 'mї a dat; ma am къȣ-tat кȣ patimъ, кȣ кълдȣръ. Am isвȣtit. M'am прі-віt, ш'am fost орвitъ de стрълȣчіре. Boieѕк ка кънd mъ воїȣ̆ іві ла ачеа sърбътoare o mȣрmȣръ de ammіраціїї sъ se 'пalцe din toate пърціле ші sъ ръ-sȣпе пъпъ ꙟп inima ta; mъ воїȣ̆ аппропіа ꙟп трі-ȣmф, te воїȣ̆ ведеа лъпгъ ачеа femee, ші воїȣ̆ трече,

dȣпъ че'цї воѩ арȣнка о кътътȣръ de defъїmаре
ші de desпрец.

Eatъ-mъ лініщітъ; de tot лініщітъ. 'Mї am adȣ-
nat скрisоріле; еле аȣ ші sosit ла tine: ла ѫnto-
арчере'цї ле веї гъsi аколо, ші ле веї чiti: ачеasta
ва фi sінгȣра'mї ръsбȣnаре; ma еа ва фi гроzавъ.

Bine чiнева; Алфred este! Doamne! че тȣрбȣ-
рat s'аратъ.

SCRISOAREA XLIII.

Скȣmпȣл meȣ̆, скȣmпȣл meȣ̆! ачеastъ скрisoаре
este testamentȣл meȣ̆ de moарте: o скріȣ̆ ѫn це-
nȣкї. Тȣ nȣ mъ maї юбещї, aї dрептate. Eatъ
че mi s'a ѫntъmплat.

Алфred este omȣл чел maї цеnерos; ma este
ȣn om; ші еȣ̆ nȣ sȣnt de кът o femee слабъ че пa-
tima o ръtъчеще. Кънd a intрat, еȣ̆ mъ кредеam
maї пресȣs de toate; ma кънd am възȣt гълбінеа-
ла че акопереа фрȣntеа лȣї, sъnџеле meȣ̆ a ѫпчепȣt
a ѫнгіеца, ші кънd 'mї a spȣs къ тě a възȣt ково-
ръndȣte din тръsȣръ кȣ ачеа femeе (къчї 'mї a spȣ-
s'o), amъndoї ръzѫnd ші ѫmпodoвiцї ка ѫnтр'o zi
de сърбътoаре (къчї 'mї a spȣs'o); кънd am ѫнце-
лes къ sȣnetȣл къsъторіеї tale se ръsпъndise пре-

tȣtindenї, ші къ кіар нъdeжdea era перdȣtъ пен-
трȣ mine, n'am maї възȣt, n'am maї аȣzit nimiк;
am ръmas аколо фъръ mішкаре, ȣїmitъ, ші sінгȣ-
ръ, sінгȣръ к'ȣn жȣне, ѫn miezȣл попцїї! Aх!
ачеasta nȣ era oаре o грешалъ пеертаbiлъ?

Am fost mȣлtъ вреme ѫn astъ stаре; nȣ mъ
гъndiam, nȣ sȣферіам, mъ кредеam nȣmaї пъръsi-
tъ de ȣnівеrs ші ка кȣm n'am maї тръї. Ma ре-
venind ѫn sine'mї, o Doamne!... 'mї am simцit
mъїnіле, брацеле strъnse ѫntre mъїnіле tremȣ-
ръnde але ȣпȣї om шеzъnd лъngъ mine, ші каре
ле ѫnкърка de sъръtъръї arzъtoаре. Ъпкъ ѫn ръ-
тъчіре, ші кȣ totȣл ла tine, че алте ideї de кът ideea
despre tine пȣtеа a seѫnфъціша ѫn mintea mea? Mi se
пъреа, 'mї addȣк aminte ка d'ȣn фел de vedenie,
къ te ѫntорчеаї ла mine кът ші despъdъжdȣit: o
sінгȣръ лȣmъпаре maї ardea ъпкъ, ma foarte слаб;
te vedeam; кредеam a deosebi fie-каре тръsȣръ a ta,
ші, афаръ din sine'mї ȣїmitъ de вȣкȣріе, d'amor,
deskiseiȣ̆ брацеле, ші крезȣiȣ̆ a mъ арȣнка ѫntр'але
tale ѫnкъркъndȣte de пȣmеле челе maї tinере; ma
mъ simцiȣ̆ респinsъ кȣ ювцеалъ, ші аȣziȣ̆ пе Ал-
fred strigъnd, къчї era ел: « Nȣ, nȣ, еȣ̆ nȣ воȣ̆
« ръȣ̆-ѫntreвȣinца ачеastъ крȣdъ ръtъчіре; ръmъї
« кȣратъ ка sȣфлетȣл dȣmitале, ma mȣлцȣmeще'mї
« пентрȣ ачеastъ жертfъ, еа este maї пре sȣs de пȣ-
« теріле omeneщї.» Ел ѫndatъ se фъкȣ невъzȣt...
Ші еȣ̆... еȣ̆..., че sъ'цї spȣiȣ̆? La sȣnetȣл ачелȣї
глas каре пȣ era ал тъȣ̆, ла ачеле ѫнгроzitoаре вор-

бe пe ķaрe miĭ de вεákȣрĭ nȣ лĕ aр stinџe din sȣв-венiрεa mεa, m'am крezȣt isвitъ de trъsnet; am sкos џinete гроzaвe; ржȣрĭ de лaкрътe aў кȣрs din окiĭ meĭ; aлeргam ⱶnкoaчe шi ⱶnкoлo кa o smintitъ, ⱶntр'o кrisъ de desnъdъџdȣiрe d'a кърia фaтaлъ noвestiрe te sкȣtesк. Sъ m'aрȣnк eў ъnsъmĭ ⱶntр'atъtεa aффрonte шi nevinste! Sъ nȣ sкan dintрънseлe de кът nрin miлa чe am ⱶnsȣффлat! Ax!... eрa nрεa mȣлt! soaрta mεa eрa xotържtъ. De кȣm natȣрa oвositъ 'mĭ a лъsat oaрe кaрe лiniшiрe, am xotърът a mȣрi, шi o воiў eseкȣta. Am гъsit miџлoaчeлe nȣmaĭ de кът: фaтaлa въȣtȣръ este aчi, ⱶnaintεa окiлор meĭ, nе aчεastъ masъ ȣnde'џĭ sкрiў. Am nъstрat astъ sкрisoaрe nentрȣ чeл din ȣрmъ aкtў a вieџiĭ meлe: am воit a'џĭ maĭ рeneti ъnкъ o datъ maĭ ⱶnainte d'a esniрa къ, кȣ toatъ tръdaрεa ta, ъnкът inima'mĭ вa вate, tȣ nȣmaĭ o веĭ oкȣna, шi къ чεa maĭ din ȣрmъ a eĭ nȣлsaџie вa фi nentрȣ tine.

Adio. Кънd веĭ чiti aчeшĭ xaрaкteрĭ nȣ веĭ maĭ aвεa nрietinъ.

O sкрisoaрe!... o sкрisoaрe deлa tine! Dȣmnezeȣлe чeрesк!...

BILET

(Sкрis кȣ крeion).

Sкȣmnъ, nрεa sкȣmna mεa, гръвeшite a чiti sкрisoaрεa чe'џĭ trimiџ. Aр фi trевȣit a o nрiimi de ieрĭ. În tȣрвȣрaрεa nлeкъриĭ meлe, Enрiк a ȣĭtat a'џĭ o trimite: o рeгъseшe шi 'mĭ o addȣчe кȣ totȣл snъĭmжntat. Чe веĭ фi фъкȣt? чe веĭ фi гъndit? Niчĭ sъ шiĭ ȣnde eрam! Ax! sкȣmna mea, asta a фost nрεa mȣлt nentрȣ tine! Ma чe вa sъ'mĭ snȣe ȣnкiȣл meў? eл ⱶшĭ рîde de фeрiчiрεa mεa; mъ рoaгъ sъ'л ⱶmnaк кȣ tine: чe ⱶntрeвъ?... Liлiшeшe mъ, te рoг: nȣ nerde ȣn minȣt. Îџĭ sкрiў nе џenȣкe, ⱶntр'ȣn кoлџ din saлa вaлȣлȣĭ; nȣ noчiў sъ'ĭ лas, шi aчεasta mъ addȣчe лa desnъdъџdȣiрe. O воргъ, o sinгȣръ воргъ.

SCRISOAREA XLIV.

(Skrisъ în aџȣnȣл aчeшia шi aлътȣратъ în вiлetȣл nрeчedent)

Mieркȣрĭ лa o'џȣmъtate dȣnъ doъnrezeчe.

O sкȣmna mεa, o tжnъра mεa nрietinъ! eў sȣnt чeл maĭ фeрiчit om! вȣкȣрia'mĭ tȣрвȣръ asфeл min-

ціле къ абіа щіȣ че скріȣ. In sфърmit, нȣmaĭ este нічĭ o stabілъ ла ферічіреа nóastръ. Unкюл meȣ se ляпъdъ кȣ totȣл de tine; ел se ꙟnsoаръ, іа пе doamna de B...: ші еȣ плек нȣmaĭ de кът, ка съ фiȣ ȣnȣл din martorii късъторіеĭ лор, каре tокmaĭ mъĭne ва фi кȣnoskȣtъ, ma каре se фаче ꙟn sекреt кіар ꙟn noaптеа ачеаsta афаръ.

Niminĭ n'a щiȣt ачest mare sекреt de кът ꙟn momentȣл din ȣрmъ. Баронȣл de G... a венit, ꙟn времеа концертȣлȣĭ, a mi'л sпȣne din партеа ȣнкюлȣĭ meȣ, invitъndȣmъ a mъ афла ꙟn кastелȣл de B...... ла ȣн чеаs de diminеацъ. Ӂȣdiкъ de mirареа mea, de transпортеле меле! абіа ле конprindeam ꙟn inima mea. Ma asta нȣ este tot. Ачеастъ zi treбȣіа a фi ꙟn tot кіпȣл чеа maĭ фрȣmoasъ a віеццеĭ меле. Lъsъndȣmъ Баронȣл, a въzȣt intrънd пе doamna de B...... Чериȣл, amорȣл 'mĭ a ꙟnsȣффлат d'o datъ ideea норочітъ a o intereса de soarta mea, ші a doбъndi printр'ънsa чеа че ȣнкюл meȣ ꙟmĭ фъгъdȣеще de атъta време. Mi s'a пърȣt къ nimiк нȣ'ĭ ар пȣтеа рефȣsa astъzĭ, ші нȣ m'am ꙟnшелат. In sфършit, skȣmпа mea! tot че am време a'ци спȣне, este къ'л am гъsit ла еа, къ'ĭ a фъгъdȣit a termina mъĭне toate прiгoнiріле noastre de фamiліе, ші къ'mĭ assigȣреазъ ꙟn ачеаші време ȣн titлȣ ші o stаре каре треk neste tot че еȣ am пъdъждȣit вр'o datъ. O Doamne! кът sȣnt de ферічіt!.... Ънкъ o zi de strimtоrаре, ші вом фi ȣnȣл ал алтȣіа! Аша dар еȣ ꙟцĭ почіȣ da ȣн ранг вrednik de tine! Аша tȣ

нȣ te веĭ micшора dъndȣte прietinȣлȣĭ tъȣ..... Ma, кът tрȣdъ 'mĭ a прічіnȣit astъ sеаръ, ꙟn времеа ачелiĭ лȣнцĭ конверsаціĭ кȣ doamna de B....! Кънd m'a рȣгat a o кondȣче, eram аша tȣрbat de stареа ꙟn каре te vedeam, къ de доъзечĭ de орĭ am фost апроапе a trъda sекретȣл nostrȣ ші a перde ꙟntр'o кліпъ rodȣл atъtор ꙟngrіжірĭ ші mistere. Am гъsit miжлокȣл a treче пе лъngъ tine, ші a'ці ziче къte ва ворбе че din къȣtъtȣріле ші semnеле меле ар фi trебȣit a ꙟnцелеџе; ma, skȣmпа mea, ерaĭ tȣ ꙟn stаре a mъ aȣzi?... кът am sȣфферit лъsъndȣte!.... Ma mъ опреsкȣ aічĭ; tȣ morĭ de neastъmпър, ші еȣ ꙟmĭ mȣstрȣ фie каре sекȣndъ че ꙟntrebȣінцez a te konsола. Adio ꙟn гравъ, adio, dȣлче ші skȣmпъ жȣmъtate din mine ънsȣmĭ; еȣ плек ші te strъng de miĭ de орĭ ла inima'mĭ плінъ de tine.

P. S. Iар deskiz skrisoарeа mea. Am приimit ȣna дела doamna de B... Ах! преаіюбita mea! кът оȣ съ te maĭ mъхnesk ънкъ! Еа mъ роагъ a o аштепta, a съ vie съ mъ іа кȣ mȣmъ sa. În momentȣл de плекаре, принцȣл a фost кiemat ла кȣрte; ел mъ ꙟнсърчінеазъ a аккомпаніа пе ачеste dоъ dame ші a skȣsa ꙟntъrzierеа лȣĭ лъngъ прietenii съĭ. Deosebit de ачеаsta, sіліt a se ꙟntoarче de diminеацъ, воіеще ка еȣ съ ръmъіȣ афаръ, ші tot еȣ addȣк deseаръ пе doamna de B... ла ȣн оспъц че dъ ꙟn sфършitȣл кърȣіа къsъtoria se ва деклара. Нȣ ꙟndръsnек a креde къ voiȣ пȣteа skъпа. Че лȣngъ a se'ці паръ времеа! Че нȣ aĭ съ'ці ꙟnкiпȣеші? Ma, tȣ veзĭ, еȣ

нѹ'цї asкѹnz nimiк; n'am ѹn гъnd, o temeре, ѹn simtiment каре sъ нѹ te aïбъ dreпt обџet. În нѹмеле черѹлѹї, фiï феріčітъ! Diminеaцъ ла zeче часѹрї воїѹ фi ла tine. Еѹ воїѹ пregъti toate sпре ѹnirea noastrъ atъt de doritъ. O феріčіre! o деличе! еа ва фi dar soцia mea, пrietina mea, ѩбita mea товарошъ, assigѹratъ пentrѹ toatъ вiaцa mea, пе каре о воїѹ stрънџе ла пentѹл meѹ!... Аѹzѹ о трьсѹрь. Doamna de B... soseщe.... Мъ кiaмъ.... Adio, sкѹmпъ щi tънъръ пrietenъ, нѹmaї de кът веї пrimi astъ sкрisoaре. Плеκ лiniщit. Adio, adio пънъ мъїne; фiï феріčітъ, ѩр te maї рог.

SCRISOAREA XLV.

щi чеа din ѹрмъ.

Joï ла ѹn чеas de diminеaцъ.

Ера sъ мор!... Nimiк нѹ пoate esпrima чеа че еѹ simц. Карола a щi плекat; ел ѫмї ва addѹче toate sкрisoріле меле ѫn аппоï. Nѹmaï ѫn брацеле тале, пе пentѹл тъѹ treбѹe sъ'цї sпѹїѹ пънъ ла че пѹнкт de ръtъчіре m'a addѹs amорѹл; нѹmaї аколо мъ веї пѹtea erta.

O Doamne!.... че бѹкѹріe!.... че transпorte!.... че лескціe!....

CONCLUSIE.

Џѹna damъ каре a sкріs ачeste sкрisoрї se къsъtorі кѹ пrietenѹл sъѹ dѹпъ опt zile. Nѹ se щie даkа еа 'ї a фъкѹt кѹnosкѹt tot че am четit.

Прinцѹл de R... ѫnsѹрat щi феріčіt, нѹ пѹtѹ рефѹsa d'a erta пепotѹлѹї sъѹ преферinцa че добъndise asѹпра лѹї, щi misterѹ че i se фъкѹse ѫntр'aчеasta.

Nѹ este пoate de netrебѹinцъ a sпѹne къ еї лъкѹia ѫn ачеащї касъ, къ нѹ фѹsese ла dъnsѹл de кът ка sъ denѹe ел ъnsѹщї ѫn кабinetѹл sъѹ хотъръреа trебiлор лор de фамiліе, пре кѹм фъгъdѹise doamneї de B...; щi къ, treкъnd чел d'ъntъїѹ moment de неказ че'ї прiчinѹise ѫntълnirea atъt de негъndітъ a doamneї de***, n'aвѹsese алт кѹцet de кът aї sпѹne de къsъtoria sa щi a o опрі d'a se компромite ѫn окiї sлѹцiлор.

Џѹнеле Алфred, desamъцit, кѹм щi пѹблiкѹл, asѹпра пretinseї къsъtorії a џѹнелѹї пrinц de... щi doamneї de B..., нѹ se пѹtѹ хотърж a reвedea пе ачеа кърia, кѹ toatъ џertфireа sa maї фъръ esemплѹ, ѫї прiчinѹise atъta dѹрере. Ел плекъ кiар ѫn

momentȣл ачела, ши se ꙟмбъркъ пentрȣ isȣла Малta, ȣnde datoрia sa 'л кiema de maĭ мȣлтъ вреme. Dȣпe къцĭ ва anĭ de ꙟнчеркаре, непȣtъnd isгoni din sȣффлетȣл съȣ ȣn simtiment че'л stъпѫnise кȣ totȣл, se ꙟnкinъ фъръ резервъ побiлеĭ stърĭ че ꙟmбръцишase. Se фъкȣ ȣnȣл din кавалерiĭ чеĭ maĭ челебрi aĭ орdinȣлȣĭ.

Doamna de*** нȣ пȣtȣ нiчĭ ѣa съ пѣарzъ sȣвeniрѣa чiadateлор релацiĭ че авȣsese кȣ ел ꙟn кȣрsȣл ачелiĭ гроzаве ziлле. Ea нȣ aȣzi нiчĭ o datъ пронȣнцъndȣse нȣмеле лȣĭ фъръ a ꙟнчерка ȣn фел de konфȣsie, ammestekatъ de ammiрацieши de рекȣноштinцъ.

Uniрѣa sa кȣ прietenȣл eĭ нȣ фȣ de кът ȣn лȣнг шiр de transпорte ши de феriчiре.

Sфършit.



